FJU
DÉPARTEMENT
de
FRANÇAIS
2014

Entre les professeurs

Raymond

沈 中 衡 老 師

受訪者　沈中衡老師　Raymond
採訪／撰稿　法文三
王韻筑　Danielle 周杰妤 Jacqueline

相信大家當初剛進入輔大法文系時第一位認識的老師應該就是沈中衡老師了，他的那一句名言 " 你們的 Happy Hours 已經結束了 !" 更是每屆新生必聽的箴言。目前中衡老師擔任大一讀本課的授課老師，為小大一們的法文紮下基礎，由於他的專業為外交與國際關係，老師也在大三開了歐盟的相關課程。記得老師說過，學習外文就是用另一個角度看世界，藉由這次訪問，我們帶大家用另一種角度認識我們外語學院最帥氣的系主任－沈中衡老師！

1. 擔任法文系老師的契機？

開始當老師是從 2000 年開始的，最初是在中央大學教書，契機是因為當年青輔會有一個計劃，提供海外留學回國的碩博士生一個到學校服務的機會，所以算是一個政府出錢、學校提供校執的計畫。從以前到現在，在學校教書都是一件不容易的事，因為很少有職缺。我一面教課一面負責行政的工作，這對我來說是一個重要的經驗，任何一種工作都是一樣的，沒有前面的經驗累積，之後是很難說服別人錄用你，這對之後的教書的路，算是一個很重要的”實習”。

2001 年，開始回到自己母校服務，一開始從兼任講師當起，2002 年拿到博士學位後，剛好出現一個職缺，就申請成為系上老師，一直到現在。

2. 擔任主任是出於自願還是其他老師推派的呢？

當然是自願的，到了一個階段，已經沒有什麼事情是強迫的了。時間到了，就該出來承擔一些責任與義務。行政工作是非常累及複雜的，就像系學會一樣，到了大三已經有能力了，就該為系上服務。

4. 老師好像和義大利文系主任很要好？！是因為都是男生嗎？還是有什麼其他原因？

有很多原因耶，當然因為都是男生，年紀也接近，還有一個重要因素是他也很會用臉書，我也向他學習很多經營臉書的手法，我覺得他經營臉書很有他自己的個人風格。在背景上，我們都是學政治、國際關係的，比較聊得來！但這也不代表我跟其他老師不好喔！！

5. 事逢法文系周年，老師在辦相關慶祝活動過程中最印象深刻的事？

五十周年是一個很重要的時間點，是一個不能搞砸且獨一無二的時間點，那種只許成功不許失敗的壓力是很大的，幸好大家的努力讓系友回娘家那天回來的人數超過預期，尤其有年輕剛畢業的系友願意回來，是件難得的事情。辦活動要動員人力是一件很傷腦筋的事，我們要去設計一些活動，但必須符合大家的期望，並且成為”想來”的動力。往年我們在辦系友會相關活動時，我們一直都希望尋找一個連結，以前的系友與現在法文系的連結。我認為所有的活動是靠著對法文系人事物感情的連結，才能進行下去。

（主任的小叮嚀：畢業之後每年都要回來啊！人多好辦事嘛！）

6. 老師也是法文系系友之一，請問當初為何會選擇念輔大法文系？

如果用比較開玩笑的說法，就是覺得自己英文學得差不多了，很臭屁的想要給自己另外的挑戰，認真的來說，我覺得會英文甚至英文很好的人太多了，跟大家一樣比較沒有競爭力，沒有出頭的機會，所以想學一個比較有特色的外文，而因為法文在18、19世紀是重要的外交通用語，加上我又對國際關係有興趣，多重因素下，法文是最佳的選擇。會選擇輔大法文系，是因為輔大的外語學院給外界的印象一直是很好的。（那會想念商嗎？）數學那麼差，怎麼念？大學聯考數學沒有零分就很高興了！對於商，可以說是沒有興趣，或無法駕馭數字，所以從來沒考慮過。

7. 如果選擇法文以外的語言，老師最想念什麼？

其實學過一點點的日文，由現在日文系賴院長開給教職員的日文課，但因為缺乏練習，都還給老師了……。會想學有一個原因：想把自己再丟回學生的狀態，再體會學生的心情。當然一周 2 小時真的是不太夠的，最後什麼都沒留下來，只再次印證了語言這種東西真的要不斷地、反覆地、機械地練習。學習語言沒有速成的，像現在同學如果上完課，把課本合起來，下一次上課才再次看到書，根本不可能學起來。順帶一提，其實也蠻想學俄文的啦！實在是太特別了！要跳脫本來的語言情境的辦法，就是學一個完全不一樣的語言，有多元性的語言工具的話比較有意思。

8. 您在輔大念書期間，有很崇

拜的學長／學姐嗎？為什麼呢？

每次被問到這種問題，我就要出賣沈真宏學長，也就是現在駐布吉納法索大使，他是我們當時的助教，那個時候的助教是要教課的，記得那時候在學長的聽力課上被電得很慘，所以印象深刻。沈真宏學長其實是個冷面笑匠，看起來不友善，但其實人非常好。從他的身上我們可以學習到很多專業的知識和經驗。

11. 在您的大學階段，就已經想好未來的出路了嗎？對於還在迷惘的大學生們有什麼建議呢？

我大學時代其實對未來的出路是很模糊的，唯一確定的是對政治、國際關係這個領域有興趣，但念完政治出來要做什麼，其實是沒有明確目標的，只有大方向，想說不是走教育這條路，就是公務機關。我覺得一開始目標不明確沒關係，只要有個方向，然後慢慢的靠近，目標是越靠近才慢慢越清楚，一開始像在霧中行走，遠遠看到一個山頭，好像應該往那裏走，那就姑且往那前進，路是越走越清楚的。人的未來是充滿不確定性的，我相信絕大多數的人，都沒有辦法去預料到自己五、六年後真正會進到什麼樣的公司、坐上什麼樣的位置，重要的是有一個大方向就好，可是我發現現在的年輕人，希望看到有一條筆直的路在前面，才會有安全感，但是這種路是不存在的，現在不用太焦慮，把自己的實力培養好，才是當務之急。我身邊朋友中，很少人是學的事情跟做的事情是一樣的，大多是學非所用、用非所學，學校跟就業市場的差距是存在的，總而言之，在學校把專長跟基本知識學好，將來會慢慢找到可以運用的地方。

13. 擔任老師的工作，最令您感到驕傲的事是？另外也有力不從心的時候嗎？

老師這種工作最主要的目的是知識的傳承，我相信我的感受也是很多老師的感受，我們所設計出來的課程，同學有接收到、看到方向、有得到東西，我就覺得一切都很值得，這是讓我覺得最開心的事。覺得最痛苦最灰心的，是設計了半天，同學說沒組織、沒有吸收到東西，或是我想在課堂間達到一個目標，但同學覺得無所謂不重要，甚至覺得老師教的很差,那真的是有夠灰心的。舉一個例子，我在上大一讀本課時，常會要求學生做即時且精準的翻譯，這往往需要很多的時間和學生一起來推敲最適當的答案，有的學生就會覺得這很浪費時間、很沒效率，希望直接得到答案，但我其實是很注重那個過程的，大家一起去把答案拼湊出來的過程，那才是我想達到的。

14. 老師時常對學生告誡：”你們的 happy hours 已經結束了！”，但學生們依舊很 happy，請問您有什麼看法？另外這句話的起源是？

唉！當老師其實是一個很痛苦的職業，學生永遠講不聽，但還有些話不得不講，雖然知道你們聽了會忘記。聽了還是繼續 happy，但到了高年級，尤其是三年級下學期到四年級是一個很大的轉折點，自己碰到了就會知道了。這句話算是我自創的冷笑話，Happy hours 是一些酒吧在特別的時段規劃出來的優惠消費方案。但很顯然地，這個笑話沒什麼人聽得懂 ....

陳淑珍

受訪者　陳淑珍老師
訪問／撰稿　王韻筑 Danielle 劉人慧 Hélène

陳淑珍老師目前在系上教授大一讀本、大二聽力訓練、大三新聞聽力和文化政策，除了是大三導師外，也是系學會的指導老師。我在大一時沒修過淑珍老師的課，但從其他同學那裏聽說老師非常兇，以至於到大二時修老師的聽力課都會很膽顫心驚。直到大三擔任了系學會幹部和老師較為熟悉後，才發現老師根本就是個非常搞笑但也很認真的人！藉著這次系刊的訪問，我和會長劉美要帶著大家了解不一樣的淑珍老師！

1. 老師您一直都那麼喜歡法文嗎？是什麼原因讓妳在畢業十年後還前往國外深造呢？

其實也沒有那麼喜歡，但既然唸了就好好把它讀好。大學一畢業就誤打誤撞地擔任助教，而想繼續留在校園工作勢必要出國留學，因此 1987 年我就帶了全部自己的積蓄前往魯汶大學唸語言學。但我後來發現自己並不適合唸這樣有系統且比較制式化的內容。回來後，系上有個由法國外交部獎學金提供出國學文化政策的名額，又讓我再次出國讀書。原本因為年紀大了不太想去，但去了之後才發現這才是我喜歡的東西！我簡直如魚得水！我們那個世代對生涯規劃沒什麼概念，所以會走一些比較制式的路，我建議現在的學生們多多思考自己的未來，別因為唸了法文系就把自己侷限在當翻譯、法語老師之類的工作！

2. 在留學期間有遇到什麼有趣的事和難過的事嗎？

我覺得當留學生最有趣的是可以一直看新東西和汲取新知識，到了國外視野也會變得很寬廣！很難過的事嗎… 我想是到了國外才發現自己其實很沒信心、膽子也很小，當時一起留學的朋友都說我們是" 膽小志微" ：膽子很小，志氣很微弱。我們給自己太大的壓力，不敢放鬆。我想如果再來一次，我會選擇和現在的交換生一樣，盡情享受當地的生活！比如每週和朋友一起去酒吧混一整晚或是挑一天去看電影！哈！

3. 老師以前也是輔大法文系的學生，您覺得讀書風氣和以往比較起來有怎麼樣的差異呢？

就我的觀察，我發現現在學生的常識都廣泛地貧乏，可能是因為現在資訊比以前更容易獲得，學生們比較難去好好消化它。我覺得學生們要多多閱讀，像我自己為了準備聽力教材就去研究了金融海嘯的資料，儘管我對經濟一竅不通！現代人還是要多方面了解不同領域的知識才行！另外，對於自己真的喜歡的領域，就要下功夫往更深的地方研究！

4. 如果時間重來，您還是會選擇就讀法文系嗎？

會啊！唸法文系很好啊！現在可以輔系或雙主修，一般人在外面要學法文也不見得學得好，主修法文外再加一個自己的專業領域就很夠了！而且我覺得唸法文系對於人格有一定的陶冶！

6. 老師除了教書外還有做過其他工作嗎？

很可惜，沒有。如果可以重新選擇，大學一畢業，我大概會去一個老闆很拼很衝的企業工作，我有自信自己可以跟上他的腳步！題外話一下，我還蠻建議如果畢業還不清楚未來要做什麼的同學可以先去職場工作後，再來思考自己是否需要再繼續唸上去，總之先踏出第一步！

7. 在教書的期間有讓您印象特別深刻的學生嗎？

坦白說我記得的通常都是很可怕而且成績很爛的那種學生，成績很優秀的學生不見得記得。令我印象深刻的是曾經有個學長，家裡並不支持他讀法文系，所以是很痛苦地讀完他的學業。學長畢業多年後還是有回來探望師長們，當時我自己也不是專業的心理輔導老師，所以對於這樣被家裡限制不能做自己的孩子，我們能做的似乎也只是陪伴。我想當時系上很多師長都給他一定程度的關心，所以他畢業後才會回來探望我們吧！除了他以外，前幾年有兩個學姐也讓我印象深刻，Joséphine & Flore，兩人現在都在國內大學讀藝術或文化行政碩士，當年她們曾經跟我說要去巴黎蒼蠅船 (Bateaux Mouches) 上拍一段聽力課聽過一個很搞笑內容的影片。影片後來雖沒拍成，但當年龐畢度中心在 Metz 正要開分館，上課時我們聽了這個報導後，她們二話不說就馬上去現場參加開幕特展！我很讚賞她們腦子想到什麼就去做什麼的高行動力。

9. 為什麼老師這麼喜歡追八卦消息呢？

這個問題有難到我，我想了很久才結論出兩個原因，第一個我自己是個悶騷的人，私底下很喜歡看很多小東西，我猜我可能有點偷窺的基因！第二個原因，我想和我小時候的閱讀習慣有關。當時全家住在霧峰台電宿舍中，裡面的活動中心有許多不同的雜誌，我什麼都看，無論是《讀者文摘》還是《今日世界》，各種領域我都看。再來是當時也會

放映一些好萊塢的電影。妳們也知道人都會想知道那些電影明星的八卦消息的啦，哈哈哈！

10. 請問老師平常的休閒活動是什麼呢？（除了蒐集八卦？）

我最近蠻喜歡在網路上看各家法國新聞網站的新聞，例如今天我就剛看完了日本３１１大地震 3 周年紀念的相關報導。

12. 老師似乎常常出國旅遊，最喜歡哪個國家呢？下次又想造訪哪裡？

我去過土耳其旅遊，非常喜歡它！也想再造訪它，我最想去伊斯坦堡，我發現自己很喜歡中亞文化，那種中西合併的感覺很吸引我！

13. 對於未來退休之後的規劃是？

坦白說我一開始看到這題還挺驚訝的！！妳們以為老師是多老了呀！！我可還沒打算要退休！！但對於之後的規劃，我對於現任的方濟教宗做了蠻多的資料收集，之後或許想把它編譯出來並做深入的介紹，因為我自己對他非常著迷！此外也希望能去義大利短期進修天主教相關的課程。還有我想成立一個和文化政策相關的部落格，因為我發現台灣對於文化政策的資源還蠻少的，所以想成立這樣一個網站來和大家交流，也會想邀請一些目前在從事相關工作的學長姐來分享經驗。

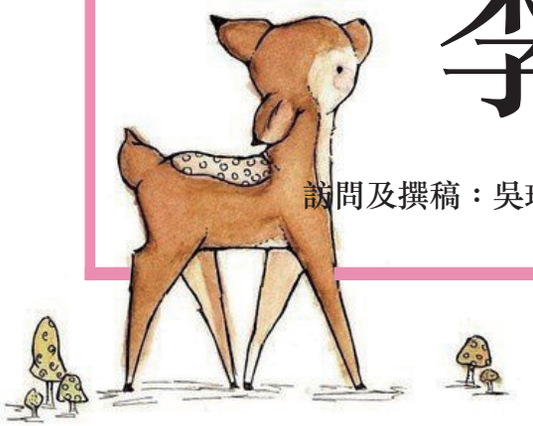
14. 請問老師最拿手的料理是什麼？

我猜是江浙口味的辣椒香鑲肉吧！就是把一種很粗的辣椒中間挖空，把調過味的細絞肉塞進去後，煎一下，用黑醋與醬油調味，就很好吃的一道菜！我還蠻常自己下廚，因為出門吃飯很麻煩！

常常在走廊的遠處，就能看見一位老師，她總是笑容滿面，熱情的和每位老師及學生打招呼。對於戲劇的喜愛有別於他人，李瑞媛老師不僅僅對它富有熱愛，更將之融入於自己的生活之中。法文系的學生從大一開始就會接觸到她，每年的大四公演她更是幕後重要的推手之一！

李瑞媛

受訪者：李瑞媛老師
訪問及撰稿：吳珮琪 Perrine、劉人慧 Hélène



1. 是什麼樣的機緣下讓您投入戲劇這塊領域呢？

從小看了很多歌仔戲、布袋戲，國劇等等，當時一接觸就覺得很喜歡，俗話說：『演戲的是瘋子，看戲的是傻子』，慢慢的累積興趣。而且我覺得戲劇可以反映出很多人生情境，觸動人性深處的複雜糾結，所以總希望能不斷的在戲劇領域探索。其實生活中就充滿了戲劇，例如上課的會話練習就是一種微戲劇，還有老師為了主導整個教室紀律管理，就需要常常扮演老師的權威樣貌，某種程度而言，也是戲劇的表現。

2. 您對戲劇的看法是？

其實戲劇就是文學的其中一項，兩者是相關的專業，劇本文本是文學性閱讀的一種，而劇本搬上舞台演出，又成為和繪畫一樣的視覺藝術，演員對白又是一種聽覺藝術。到法國讀書時去看過很多不同的戲劇演出，甚至有時候還會不惜犧牲上課時間到戲院裡看戲呢！

3. 在看過這麼多的戲劇演出後，您對哪一齣劇最為印象深刻？

每一齣都好看！不過像是來過台灣的太陽劇團，或是我當年在法國欣賞到伏爾泰的 Candide 及 Zadig，法國的劇場概念、舞台設計和服裝布景等都令人印象深刻，而且也會發現和台灣的劇團有很大的不同，文化差異產生不同的視覺藝術。

4. 老師您教書教了這麼多年，是否仍對法文保有熱情呢？

有，尤其更喜歡教授文學作品。

5. 如果可以再選擇一次，您還是會繼續選擇念法文嗎？為什麼？

不會！但可能會選修法文、德文、日文等等。如果可以重選一次，我會想從事跟聲音表演有關的職業，因為從小就對音樂有很高的敏感度。另外，其實我本來是要讀醫護科系，像是檢驗師，但因害怕解剖的課程，看到流血畫面就受不了，後來就決定轉組，不過那時候數學不太好，所以就轉到了文組。

6. 與一開始教書時期相比，您的教學方式有沒有做過改變？為什麼？學生的反應如何？

東西都越教越簡單，因為學生都喜歡有數據、很具體的東西，對抽象的東西反而不知如何掌握，但我覺得念文科的人其實都應該要有一點想像力，想像力是創新、創意主力，不過現在的學生好像方便舒適就好，都不太講求如何腦力激盪，發展想像力。教學方式因人而異，我的原則：我通常都要求上課要有師生互動，會常常問學生問題或是當學生有不懂的地方時來問我，我覺得從 Q&A 中學習，才可以了解自己學習有哪些不足的地方，找到進步的竅門。

7. 覺得要激起學生喜愛法文的心，最困難的地方在哪裡？在過程中有沒有想要放棄過？那

是什麼讓您繼續堅持？

沒有一定的辦法，最好是學生自己讀到有成就感時，或是當學生被老師稱讚時突然觸動好奇心，才會讓他們想好好讀書。因為每個人都喜歡被讚美，只有當自己被激發到的時後，才會自動自發地去做一件事。我一直認為讀書是個人的事,讀書的動力也是在於自己，只有遇到困難瓶頸時可以找老師訴說而已。我認為老師這個角色就像是牧羊人，守護著學生這群小羊。

8. 教書這麼多年，您最欣賞什麼樣的學生？

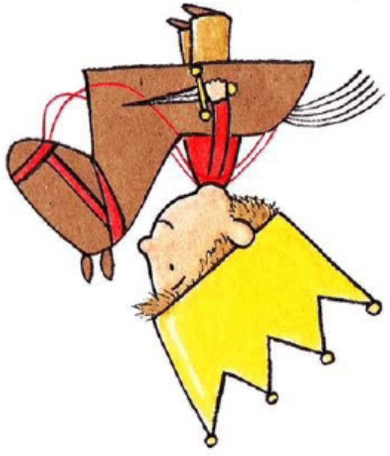
我並不喜歡學生考不好時就來跟老師表示歉疚，或是拿打工賺錢當藉口的學生，其實不管是第一名或是最後一名，所有的學生我都從不同角度欣賞他們，但求學生把握青春，只要能準時畢業就好。進了法文系後，能老老實實地把法文學好的學生，基本上就是要能準時畢業。

9. 教書以外的休閒時間，您最喜歡從事什麼樣的活動？

目前沒有足夠時間做休閒活動，就是備課和改作業、考卷、想怎麼提升學習的興趣….

10. 未來退休以後，有什麼規劃嗎？

去陽明山國家公園當志工、接觸大自然！我從小到大都在都市生活，因此從以前就一直很嚮往鄉下那種恬淡的生活步調，所以退休後第一件想做的事就是回歸大自然！



Eric de Payen

受訪者 Eric de Payen 狄百彥 老師
翻譯 謝佩君

大一大二的學弟妹們對於他可能會很陌生，但是否曾經在走廊上遇過一個總是綁著長髮、手上永遠拿著一杯咖啡的法國人呢？他是狄百彥 - Eric 老師，對於有修過他的課的大三大四學生來說，他特有的口頭禪是再熟悉不過的了！老師目前在系上開有會話課、作文課以及歷史課，也同時是大四的班級導師。今天，就讓我們帶你更了解這位常說自己很 kei ai（可愛）的 Eric 老師吧！

1.Pourquoi choisir ce métier ? Avant d'être le professeur du francais, qu'aviez-vous fait comme le travail ?
為什麼會選擇老師這個職業呢？在這之前您曾從事其他工作嗎？

A:Je n'ai pas vraiment choisi ce métier. J'ai étudié le droit et l'histoire et je m'orientais plutôt vers les métiers de juge ou d'avocat. Cependant, pour payer mes études, j'ai commencé à enseigner au collège, puis après mon doctorat d'histoire, j'ai été embauché dans une école de commerce franco-africaine pour enseigner les institutions européennes, la diplomatie, le droit européen et l'histoire européenne. Cette première expérience avec des étudiants africains m'a fait prendre conscience que j'aimais ce contact avec d'autres cultures car j'apprenais aussi chaque jour quelque chose de nouveau. J'ai décidé alors de poser ma candidature dans des universités étrangères, j'ai eu des propositions dans plusieurs pays africains, au Canada, en Roumanie, en Hongrie et ici à Taiwan. Taiwan était le pays le plus éloigné de ma culture maternelle, j'ai donc décidé de venir ici car je voulais continuer à ouvrir « mon esprit d'historien » à d'autres sociétés, d'autres civilisations.

其實當老師不能算是我自己的選擇。我學的是法律和歷史，原本比較想朝法官或是律師的方向邁進。不過為了付學費，我開始在國中教書。在完成歷史博士學位後，我受聘於一間非洲法語商業學校，教授歐洲組織、外交、法律和歷史的知識。而這第一次教導非洲學生的經驗讓我意識到我很喜歡這種跨文化的交流，因為我也能學到新的東西。於是我就決定往國外的大學投遞履歷，接著好幾個非洲國家、加拿大、羅馬尼亞、匈牙利還有台灣這邊都有工作機會。而台灣是和我自身文化差異最大的國家，因此我便決定來到這兒，因為我想繼續藉由不同的社會和不同的文明來開拓我『史學家的見識』。

2.Aimez-vous ce travail ? Si vous pouviez choisir un autre travail, que voudriez-vous faire ?
您喜歡這個工作嗎？如果可以有其他的選擇，您會想做什麼？

A:J'ai appris à aimer ce travail, aucun travail n'est facile, il faut apprendre les codes, les habitudes. En plus, en tant qu'enseignant étranger non sinophone, j'ai dû aussi me familiariser avec la culture taiwanaise. Il m'a fallu deux ans pour me familiariser, prendre mes marques. Je dois dire aussi que le bon contact que j'ai établi avec les étudiants m'a beaucoup aidé à construire ma carrière professionnelle.
L'autre métier que j'aurais pu faire est comme je le disais précédemment celui de juge. J'aurais aimé être juge dans une juridiction internationale,

aider à la reconstruction d'un pays qui a connu la guerre, il y en a beaucoup. La formation d'historien me permet de mieux comprendre les problèmes liés aux crises que connaissent les pays en guerre.

我學會喜歡這個工作，沒有任何工作是輕鬆的，你必須要了解工作的規則和習慣。尤其作為一個不是以漢語為母語的外籍教師，我也必須要去熟悉台灣的文化，我就花了兩年的時間去熟悉並融入它。我也必須說，與學生建立良好的交流對我的職涯助益良多。

如果我能夠選擇從事另一種職業，就像我前面提到的，我想當一名法官。我會很樂意擔任國際法庭的法官，去幫助那些經歷戰爭的國家重建，這個世界上有很多這樣的國家，而史學上的訓練讓我能夠更了解這些國家因戰爭的危機所衍生出的問題。

3.Quelle est la chose la plus insupportable dans votre travail ?

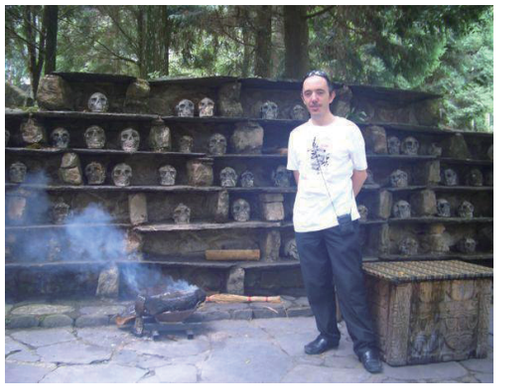
工作中什麼事是令您最受不了的？

La chose la plus insupportable est bien évidemment de ne pas parler chinois, donc cela m'empêche de participer à de nombreuses activités, de connaître des personnes intéressantes dans le milieu culturel taiwanais.

最討厭的當然就是不會講中文，這讓我因此無法參與許多活動，無法在台灣的文化圈認識一些有趣的人。

4.Que pensez-vous des étudiants à Fu Jen ? Est-ce qu'ils sont vraiment paresseux, incultes et insupportables comme vous dites souvent ? Ont-ils des caractères particuliers ?

對輔大的學生有什麼看法？他們真得如您常說的既懶惰、沒文化又令人無　法忍受嗎？他們有沒有什麼特質？



Les étudiants du monde entier sont par définition paresseux, c'est un moment de sa vie où on aime ne rien faire mais aussi où on a le plus de temps pour se former et se cultiver. Après, dans sa vie professionnelle, on a plus le temps pour les loisirs. Je regrette beaucoup de ne plus pouvoir maintenant participer à des cours pour me cultiver.

Les étudiants, comme tous les étudiants du monde, ont des qualités et des défauts. Si je dois choisir un exemple pour chacun, je dirais que les étudiants taiwanais manquent de curiosité, d'envie, ils sont trop passifs. Je pense que tout cela est dû à une éducation et une instruction trop traditionnelles où on ne demande pas à l'enfant de réfléchir de façon indépendante mais juste d'obéir et d'être sage. Je voudrais que les étudiants sont plus révoltés, plus « révolutionnaires ». J'espère contribuer à cette transition (rires).

Toutefois, les étudiants taiwanais ont une qualité majeure : ils sont gentils, serviables. C'est pour moi un plaisir de me lever le matin pour retrouver les étudiants taiwanais car ils sont toujours souriants.

全世界的學生都被人定義為懶惰，他們就是愛在這個階段無所事事，但也是在這個階段我們有最多的時間去學習與培養知識。之後，在職業生涯中，人們會花較多時間在休閒娛樂上，像我現在就覺得很可惜不能再繼續上課自我充實。

至於學生們，如同全世界的學生一樣，都有優缺點。如果非得要我各舉個例子的話，我覺得台灣的學生缺乏好奇心與求知欲，他們太被動了。我想這都要歸咎於太傳統的教育與訓練，人們不要求孩子們獨立思考而只要他們乖乖聽話就好。我想要學生們更叛逆一點，更創新一點。我希望自己能帶來這樣的改變。（笑）

儘管如此，台灣學生有一個主要的優點就是，他們都很親切、熱心。因此早上起床教書是件愉快的事情，因為台灣學生總是笑瞇瞇的。

5.Pourquoi vous avez choisi Taiwan pour vivre ? Comment vous trouvez ce pays et les gens ici ?

為什麼當初會選擇來台灣居住？您對這個國家和這裡的人有什麼看法？

J'avoue que je n'ai pas beaucoup voyagé à Taiwan car le week-end ou les vacances, je travaille tout le temps dans des projets avec les étudiants donc je reste ici à Taipei. J'aime beaucoup les Taiwanais. Quand je rentre dans les magasins, les gens sont très serviables et même si je ne parle pas chinois, ils font beaucoup d'efforts pour me rendre service.

我承認在台灣我不太常旅行，因為每到周末或是假期時我都在和學生研究各種計畫，所以我人都待在台北。我很喜歡台灣人。每當我走進一家商店時，人們都非常熱心，儘管我不會說中文，他們還是會盡力為我服務。

6.Quelle est la chose la plus insupportable dans la vie ici ?

在這邊的生活中有什麼是你最無法忍受的？

La chose la plus insupportable est qu'il fait trop chauuuuuuuuuuuuuud ! Je veux de la neige en hiver, et des températures plus basses au printemps et en automne.

我最無法忍受的就是太熱熱熱熱熱熱熱熱熱熱了！我想要冬天有雪，然後春天和秋天的氣溫可以再更低一點。

7.Pourquoi vous aimez l'Histoire ?

你為什麼喜歡歷史？

J'ai commencé mes études par le droit, puis j'ai fait en parallèle de l'Histoire. J'ai vite compris dans mes études de droit que l'Histoire et la culture générale sont indispensables dans la vie professionnelle et personnelle. Je ne voulais pas être un simple technicien qui n'a jamais ouvert un livre. Je suis curieux de nature et l'Histoire est une porte ouverte sur le monde, de maintenant ou du passé. Quand j'ai le temps, j'aime me plonger dans des livres sur l'Egypte des pharaons, la philosophie de la Grèce antique ou la littérature du Moyen-âge. L'Histoire est avec la littérature la discipline du livre, lire est le seul moyen pour s'évader de son quotidien tout en ouvrant son esprit à d'autres façons de penser. Elle nous fait comprendre que nous ne sommes pas grand-chose, elle nous rend humble.

我最一開始是先讀法律，然後才同時讀歷史。而在修讀法律

之中我很快了解到歷史和文化在不論專業領域和個人領域中都是不可或缺的一環。我不願當個從不曾翻開書本的技師（指不須具備基礎的知識就上工）。我對事物的本質感到好奇，而歷史是一扇通往現在或過去的大門。每當我有空的時候，我喜歡沉浸在有關埃及法老、古希臘哲學及中古世紀文學的書籍裡，歷史和文學是閱讀的基礎學科，閱讀是唯一能夠讓你逃離日常生活同時又能開拓思維面向的工具，讓我們意識到自己並非多麼了不起的東西，使我們懂得謙虛。

8.Que voulez-vous faire après la retraite ? Rentrerez-vous en France ou resterez à Taiwan ?
您退休後想做什麼呢？回到法國還是繼續留在台灣？

Je ne sais pas ce que je vais faire la semaine prochaine, donc j'ai du mal à me projeter jusqu'à ma retraite… Il y a plusieurs possibilités : soit je terminerai dans un asile pour les fous (rires), soit je finirai dans un monastère à lire des archives anciennes, soit je m'enfermerai dans une petite maison pour écrire des livres, y compris ce que j'ai appris au contact des Taiwanais. Je sais que je me retirerai à quelque part. Cette retraite sera spirituelle et culturelle.

我連下禮拜要做什麼都不知道了，更別說我的退休計畫了。以下有幾個可能性：可能我會到神經病院終老一生（笑），或是最後到一處修道院閱讀古文獻，又或者把自己關在小房間裡寫書，裡面會有我在台灣交流時所學到的東西。我知道我會隱居在某處，過著充滿知性與文化的退休生活。

9.Pourriez-vous parler un peu de votre style de cheveux ?
您願意跟我們談論一下您的髮型嗎？

Cette coiffure était tout ce que mon père n'aimait pas, c'était pour lui trop contraire à ses valeurs traditionnelles. Elle a représenté pour moi ma révolte, mon indépendance, l'affirmation de mon identité. Tout comme je le disais précédemment, il est utile pour les jeunes de s'affirmer pour être des adultes responsables de leur destin. Aujourd'hui, mon père est mort depuis longtemps et elle reste pour moi à la fois mon identité, mais à la fois aussi un rappel à lui, un souvenir que son éducation m'a permis d'être ce que je suis aujourd'hui.

這個頭完全是我爸討厭的髮型，這對他來說大大違背了他的傳統價值觀。但這髮型象徵著我的叛逆，我的獨立自主，以及對我個人身分的認同，就像我之前說的，這對年輕人表現出長大成人掌握自己的命運是有用的。我父親已經過世很久了，而現在這髮型留給我的不只是身份，同時也讓我想起他，一種對他的追憶，因為他的教育方式才讓我成為現在的我。

Marie-Noëlle Liliane

受訪者 系秘書 Marie-Noëlle , Liliane
訪問人 法文三 劉人慧 Hélène

一定要說，能擁有這兩個如此優秀的系秘真的是我們法文系很大的福氣！任何疑難雜症找系秘就ＯＫ！（咦？）兩位系秘都很照顧我們法文系的學生，從每天信箱都可以收到系秘寄來的信就可以略知一二。所以怎麼能不採訪總是在背後默默辛苦工作的她們呢？大家之後也要乖乖按時填完選課計劃書及教學評量喔！

1. 為什麼會當系秘呢？

M: 其實在畢業前就已找到工作，但在上班前一週剛好遇上當時的系秘書離職，因此系上老師就問我是否願意接下這份工作，雖然也曾猶豫過，但最後還是決定試試看，畢竟另一份工作跟法文並沒有關係，而在系上當秘書還能夠繼續接觸法文，而且環境也比較熟悉。

L: 畢業後擔任老師的研究助理，剛好系上有職缺，老師們也願意給我機會讓我留在系上工作。覺得學校是相對單純且熟悉的環境，工作穩定也可以學以致用所以就選擇這份工作囉～

2. 否為我們介紹一下系秘的工作內容？

L: 非常繁瑣：收發信件、接聽電話 (包括公務事項、廠商求才、系友需求、校外人士提問或尋求協助、老師家長學生等等)、報帳核銷、老師交辦事項、學生事務處理、公文處理、網站資料更新、教室器材故障排除、籌辦各項大小活動、行政課務處理 (印講義考卷、問卷收發填寫、各項資料調查蒐集回報、預選代入、開課、提醒完成註冊繳費程序…)，簡單來說就是校園版的 1999+119 服務台～失物要協尋、同學生病要協助跟各科老師請假、重要事項通知 (不斷提醒)、個別狀況處理 (受傷、推薦信、校外公文、選課有問題…)、回答各式各樣的問題和抱怨 (mail、電話等)…

3. 這麼多工作要做，請問最害怕聽到要做哪些事呢？

M: 現在的話，雖然偶爾會出現新的事務，但因為大部分的工作都大同小異，所以倒是沒有最害怕的工作。但是頭幾年在做這份工作的時候，總是很怕聽到有新的任務，因為面對新的事情就會不知道該怎麼解決，有時候可能需要去問以前的系秘書，或是詢問院秘等人，來完成這份工作。

L: 其實只要事情或問題能夠解決的都還好，比較害怕的是自己能力無法完成或解決的工作,或是遇到難以溝通的對象…，另外也很害怕所有緊急的事都一起發生（會大爆炸！）

4. 每天面對同樣的問題不斷的發生（如大家不好好交選課計畫書等），是怎麼辦到始終如一和藹可親的態度?

M: 在能力所及的範圍內都會盡量的幫助同學。對我來說，我很喜歡這份工作，所以一直都保持著愉快的心情，除了有時候工作量真的很大的時候，才會感到心情煩躁。

L: 辦不到啊！ 大家為什麼就不能好好交選課計畫書！不能好好上網確認選課清單！不能乖乖填教學評量！！只是覺得與其對同學發脾氣擺臉色，倒不如好好說你們會比較願意聽 (好像也沒有 .....)。 我覺得大家將心比心互相體諒是很重要的，大家都不喜歡被罵被兇，我們也不喜歡生氣，所以還是請大家多多配合唷！

5. 曾經有夢想做別的工作嗎？未來是否會考慮轉換跑道？

M: 系秘書是我從畢業後就做到現在的工作，也沒有特別想過往別的行業發展。這份工作很穩定、很順利，也很符合我自己的想法，尤其我覺得有了家庭之後，這些很重要，所以我想會一直做系秘書的工作直到退休吧。

L: 唸書的時候嚮往當翻譯人員，實際接觸後覺得當譯者需要有非常優秀的能力（語言只是基本）和很大的熱情，否則很難賴以維生（很現實的問題）。現在的夢想是當木工，如果沒有經濟壓力的話，哈哈！ 目前對工作還算滿意，未來是不是會轉換跑道就看緣份吧 .....

（題外話）請問 Marie-Noëlle 當初是怎麼和先生認識的呢？

M: 我大一時跟先生在聯誼中認識的。當時我們班的公關臨時要找五個人去參加，我和同學互相約一約就去了。可能因為先生是唸理工科系的，想法不一樣的他讓我覺得很有趣，就一直在一起到了現在。當時也赴約的一個同學跟她先生也是當時認識的呢！

6. 在系辦的時候，兩個人彼此會常常閒聊嗎？

M: 其實我們兩個工作都很多，所以不太有時間聊天。反而我覺得工讀生的角色滿重要的，如果工讀生活潑開朗，辦公室的氣氛就會比較愉快，但若只是專注於工作的工讀生，系辦裡的歡笑聲相對就比較少。

7. 最後請跟我們談談幫忙籌備五十週年相關活動的心得？

M: 五十週年活動最讓我擔心的就是當天會不會有人來啊！以往系友回娘家的參與人數大多不盡理想，而這次活動一開始也遇到相同的問題，報名人數不多，人數一直沒有辦法敲定，後來很感謝老師們發揮他們的魅力與號召力，親自寫信或打電話邀請系友們參與，所幸當天出席的系友人數讓大家頗為滿意。同時非常感謝系學會美宣的幫忙，為五十週年活動的相關文宣下了很大的功夫，來來去去的修改也總是盡力配合，最後果真達到了很好的成效。當然，其他幫忙的同學們也都很盡心盡力，活動當天都能看見大家的努力付出，以後系上類似的活動仍要請同學大力幫忙，一起發揮創意喔！

最後，真的很開心透過這次的活動，遇到從前關係不錯的學長姊和學弟妹們，不常相遇的彼此在會場上再次談起學生時期的往事，那些回憶依然歷歷在目，對活動保有期待的他們也沒有失望。

L: 五十週年系友會主要都是 Marie-Noëlle 負責，我只有從旁協助。系上五十年一次的盛大慶典當然有很多要細節要注意要處理，過程當然也充滿了辛苦、擔心、不安、期待…，但是能有這麼多老師、同學、系友的幫忙和參與，活動也能順利圓滿地完成，心裡只有感恩啦～當然接下來還有大四的戲劇公演，也是五十週年的重要活動之一，希望大家都能熱情參與捧場！

Mathilde

受訪者 Mathilde 老師
訪問 法文三 謝佩君 Octavie 李奇凌 Yolonde
翻譯 法文三 謝佩君 Octavie

她，一頭紅髮，體態輕盈，總是帶著充滿親和力的笑容，她是我們的法籍助教－－Mathilde。什麼？你還不認識她嗎？好吧，那今天我們就要帶你來認識她！

1.Peux-tu nous présenter un peu de toi? Et pourquoi tu viens à Taïwan?

您可以向我們稍微介紹一下妳自己以及來台灣的理由嗎？

Alors, je suis venue de Bretagne, j'ai eu 26 ans ... il y a deux jours. Je suis venue à Taïwan parce que je viens de finir mon master de FLE (Français Langue étrangère) et pour gagner de l'expérience de travail, je suis ici

我來自法國的布列塔尼，剛滿２６歲 ..... 就在兩天前。我會來台灣是因為我剛完成我法語教學的碩士，然後想累積一些工作經驗所以我就在這啦！

3.Mais pourquoi Taïwan?

不過為什麼選台灣呢？

C'est parce que l'année dernière, je suis venue ici pour voir mon amie, je suis restée 2 semaines et j'ai beaucoup aimé ce pays donc j'ai pensé que si j'avais l'occasion, je voudrais revenir un jour.

因為我去年有來台灣拜訪我的朋友兩個禮拜，那時我就非常喜歡這個國家，所以我想

說有機會一定要再回到這裡來。

4.Qu'est-ce que tu préfères ici, le paysage, la nourriture la culture ou autre chose ?

那你比較喜歡這裡的什麼呢？風景？食物？文化？還是別的東西？

J'aime beaucoup la nourriture.

我很喜歡這裡的食物。

5.Ce n'est pas trop gras?

不覺得太油膩嗎？

Pas de problème. (rire) Dans ma région, on mange très grasse. C'est trop bon, la nourriture Taïwanaise.Il y a une chose qui me plait la plus, c'est que c'est très facile de rencontrer les gens et de devenir amie avec des gens.

完全不成問題（笑）。在我的家鄉，我們就吃的超油。總之台灣的食物真的是超好吃的。其實在台灣有件事是我很喜歡的，就是很容易認識和交到朋友。

6. Qu'est ce que tu penses de la culture de Taïwan?

對於台灣的文化有什麼想法？

Les temples. Parce que c'est tellement différent, c'est impressionnant. Les marchés de nuit bien sûr. Je crois que quelque chose qui est très impressionnant pour moi et peut-être pour la plupart des français c'est la manière de vivre la religion, elles sont mélangées.

寺廟對我來說就非常新奇，非常令人印象深刻。當然還有夜市囉。除此之外我覺得讓我還有大部分的法國人感到最印象深刻的應該就是信仰了吧，這裡的信仰是融合的！

7.Peux-tu nous raconter ton trajet d'un jour?

可以向我們描述你一天的行程嗎？

Je me lève, je prends un café, et puis je prends un pain à la vapeur comme petit déjeuner et je prends le métro pour aller à Fuda. Dans le train, je lis, je travaille mon allemand. Après avoir fini les cours je rentre chez moi, et le soir, je me promène au bord de la rivière ou bois une verre de bière (une seule!) avec des amis et je me couche.

我起床後會喝杯咖啡，然後早餐去買包子吃，之後搭捷運來輔大，在車上我會看書或是唸德文。然後一整天的課程結束後我就回家。晚上的時候，我會到河邊散步或是和朋友喝上一杯（只喝一杯！）然後我就上床睡覺了。

10.Quels sont tes loisirs?

你空閒的時間都做些什麼呢？

Je vais voir des amis, je me promène, je visite Taipei ou des endroits autour. Et….je me promène, au long de la rivière ou

dans un parc, je crois c'est tout. Et je lis.

和朋友見面,去散步,參觀台北或周圍的景點,然後.....到河邊或是公園散步，我想大概就這樣吧。我也會看書。

11.Tu lis beaucoup? Tu préfères quel genre de livre?

你看很多書嗎？你喜歡哪種類型的書?

J'aime beaucoup les romans très contemporains donc des auteurs qui sont encore vivants et j'aime beaucoup de romans qui sont écrits par des auteurs d'Afrique de l'ouest. Avant de faire du FLE, j'ai fait un master de littérature, et je travaille sur des romans d' Afrique de l'ouest. Et je trouve que c'est intéressant. Je n'aime pas beaucoup de romanciers français actuellement. Mais les auteurs d'Afrique de l'ouest, je trouve qu'ils écrivent très librement. Ca veut dire qu'il écrivent tous les mots qu'ils veulent. Des fois, j'ai l'impression que pour les romanciers français, il faut bien écrit, très sérieux, il faut utiliser des jolis mots. Les écrivains africains sont plus libres de créer et d'utiliser les mots qu'ils veulent. Ils s'obligent moins à suivre des modèles.

我很喜歡非常現代的小說，也就是說作者都還活著的小說,還有我很喜歡西非作家寫的小說。在我讀法語教學之前,我是讀文學碩士，研究西非的小說，且我覺得很有意思。我不是很喜歡現在的法國小說家。但是那些西非的作家，我覺得他們的創作都很自由，也就是說他們會用任何他們想用的字。有時候我覺得法國小說家的寫作都要寫的很標準，要很嚴肅，要用華麗的詞藻。而西非的作家他們在字的創作和運用上比較自由。他們比較少受限於格式。

12.Et la musique? Tu préfères quel genre de musique?

那音樂呢？你喜歡什麼類型的音樂?

La musique électronique.

電子樂。

13. Est-ce que tu écoutes des groupes de Taiwan?

那你會聽台灣的樂團嗎?

Oui, ma chanson préférée, c'est 姊姊 , j'adore cette chanson.

會，我最喜歡的歌是謝金燕的姊姊，我超愛這首歌的。

14.Est-ce qu'il y aquelques chanteurs que tu peux nous présenter ?

你可以跟我們介紹一些歌手嗎 ?

Il y a un chanteur qui a beaucoup de succès maintenant, c'est Stromae. Il y a une chanteuse malienne qui chante en français, anglais, elle chante en plusieurs langues. Elle s'appelle Rokia Traore. C'est très joli aussi, j'aime beaucoup ce qu'elle fait. Elle est du Mali, en Afrique, elle fait plutôt des chansons jolies, douces.

有一個現在很紅的歌手叫 Stromae，還有一個來自非洲馬里的女歌手,她叫做Rokia Traore,她唱法文歌也唱英文歌,

她的音樂很美又很輕柔，我很喜歡她的創作。

117. Est-ce que tu trouves qu'il y a des différences entre les étudiants taïwanais et les étudiants français ? Par exemple l'attitude d'apprentissage.

你覺得台灣學生跟法國學生之間有什麼差別？比如說學習態度方面的。

Je trouve que les étudiants taïwanais sont extrêmement sympathiques et polis peut être plus que les français. Mais parfois, un peu moins travailleurs. J'ai l'impression que vous travaillez tellement pendant le collège et le lycée, vous travaillez beaucoup, et quand vous êtes à l'université, vous devenez moins travailleurs. Un petit peu! Parfois! Je pense que c'est une question de système. En France, à l'université, si tu n'as pas tes examens, tu t'en vas, très facilement. Tu redoubles, tu redoubles, tu redoubles... tu recommences, ou tu t'en vas. Donc, du coup, la première année, au moins la moitié des étudiants quittent l'université, donc forcément ceux qui reste sont très... travailleurs.

我覺得台灣學生跟法國人比起來人超級好而且很有禮貌，但有時候比較不用功。我覺得是你們在國高中的時候讀得很太多所以到了大學的時候你們就變得沒那麼用功了。一點點啦，有時而已。我覺得是制度的問題，在法國如果你沒有通過考試，你很容易就得滾蛋。要不你就留級或重讀，要不你就離開。所以其實第一年的時候至少一半的學生會離開大學，而剩下的學生當然都是很 ..... 用功的。

18.Et les étudiants qui partent, Ils font quoi?

那些離開的學生都做什麼去了？

Ils changent. Soit ils recommencent, soit ils changent d'études soit ils cherchent un travail. Mais dans certaines matière, par exemple, en lettre, la première année on étaient 600, et la troisième année, on étaient environ 200 a avoir le diplôme. Donc, il y a 400 qui sont partis.

他們會換科系。有的重讀，有的換科系，有的去找工作。但某些特定的科目，比如說文學，第一年我們有六百個學生，到了第三只剩下兩百個了，也就是說有四百個人離開學校。

20.Est-ce que tu penses que les taïwanais se portent des vêtements trop courts?

你會覺得台灣女生會穿得太露嗎？

Non, non...au contraire, c'est bien. J'ai l'impression que les homme sont moins méchants qu'en France. Si tu portes un vêtement très court ici on te laisse assez tranquille. En France, souvent tout de suite il y a des hommes qui font des réflexions.

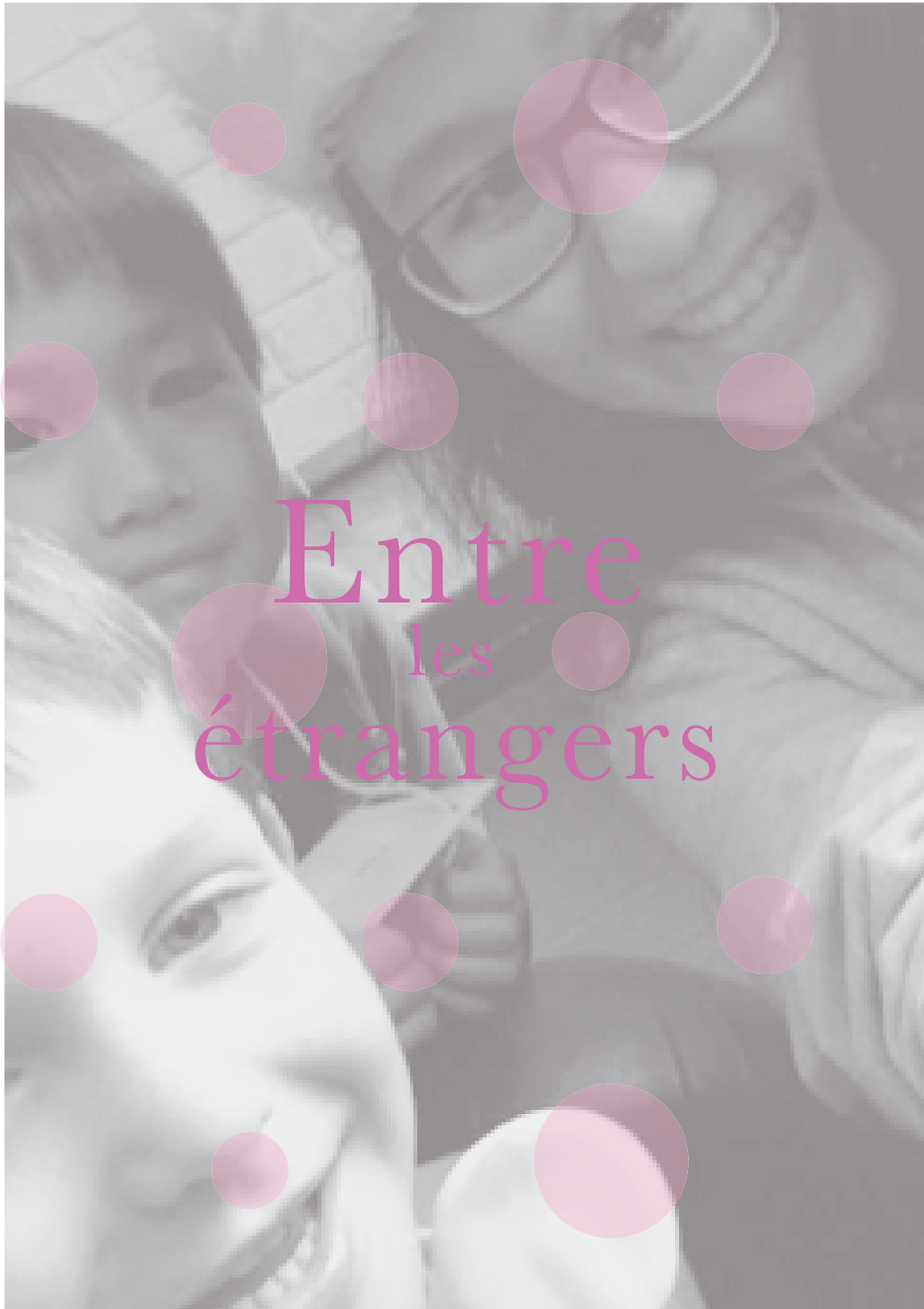
不會啊，相反地我覺得這樣很好。我覺得這邊的男生不像法國那邊的那麼惹人厭。在這邊如果你穿得很短，人們也不太會去管你。但在法國，常常一下子就會有男生對你有一堆意見。

21. Aujourd'hui, de plus en plus d'étudiants deviennent trop dépendants au Smartphone, qu'est-ce que tu en penses? Est-ce qu'il y a le même problème en France?

現在越來越多學生依賴智慧型手機，你對這個現象有什麼看法嗎？在法國也有這個問題嗎？

Je ne sais pas trop s'il y a le même problème en France parce que maintenant ça fait bientôt 4 ans que je n'habite plus en France. Je ne sais pas trop, après , je ne pense pas ce soit une problème, le seul moment où je trouve que c'est une problème, c'est quand... par exemple, quand je suis dans le métro et que des enfants pleurent et que les parents, pour les calmer leurs donnent le Smartphone ça je trouve que c'est horrible.

我不知道在法國有沒有這樣的現象，因為其實我也已經有 4 年沒有住在法國了，所以我不是很清楚，不過我也不覺得這是一個問題，但在唯一一個情況下我覺得不妥的大概是有一次我在捷運上看到一對父母為了讓小孩不要哭就把手機丟給小孩玩，我覺得這樣很糟糕。



Universite d'Aix-Marseille III

學校介紹

我所就讀的學校為艾克斯馬賽三大的語言學校 ,位於陽光明媚的南法小鎮，艾克斯。與相鄰的大城市馬賽不同，艾克斯的主要人口為學生與老人，生活步調緩慢。每天清晨，鎮上都會有不同種類的露天集市，有新鮮的蔬果鮮花，也有各式的飾品衣物；午後，在街邊咖啡廳，經常能看到悠閒的人們坐著聊天、喝咖啡；一到傍晚，商店就陸陸續續關門，路上行人稀疏，夜晚只有餐廳和酒吧燈火通明。總之，艾克斯是一個適合放慢腳步，細細欣賞的小鎮。

艾克斯馬賽第三大學
法文三 沈依洋 Gisèle

學校生活

關於我們的語言學校，與想像中風情萬種的法國大學不同，它位於街邊一棟不起眼的小樓，如果不是第一次有人領路，我一定會瞥一眼這幢樓，然後略過繼續往前走。進入語言學校之後，我們的第一個任務就是進行分班考。第一學期，所有的學生會根據分班考成績，被分到 6 個 niveau 的班級，從完全不會法文的 niveau1 到 C1 程度的 niveau6；第二學期，學生們基本上就會被自動分到更高一層 niveau 的班級。

初來乍到，學校的許多事情都能讓我感到驚喜。剛拿到課表時，我一下就被教室的名稱所吸引。與台灣用數字與字母命名的教室不同，法國的教室更喜歡用人名命名，如：Salle Camus，Salle Van Gogh, Salle Giono．．．每間教室裏都會擺設與這些名人相關的作品或是畫像，給求學環境增添了一股文化氣息。

我們的課程分為必修的語言課，即 Langue Française，以及選修的 Atelier。Atelier 主要偏向文化，如我上學期選修的行為藝術、古希臘神話，和下學期選修的電影與社會。我想這就是法國的特色，無處不文藝。雖然課程有去，然而剛開始的幾周，每堂課都像聽力考試一樣難熬。因為之前在輔大習慣了老師們中文授課，來到法國之後，忽然要接受連續兩三個小時的法語轟炸，完全一個頭兩個大。那時，上課最大的樂趣就是聽同學們念文章，因為大家來自不同的國家，所以每當這時，我們都可以欣賞到各種不同口音的奇怪法語，像是美國學生永遠把 r 捲舌帶過，日本學生總是會把 r 變成 l。

學校的老師都很關心照顧學生，像我的老師就會問我未來就業的方向，並給我一些建議。我 Langue Française 的兩位老師，一位是幽默風趣的法國大叔，一位是擁有明顯煙嗓的 madame，典型煙不釋手的法國人。兩位老師都十分隨和、隨性，又充滿魅力。記得有一天早上，大家來到教室，看到門口貼著告示說我們的老師，Mmn Calvet 因為有事所以停課，所以大家都有些小雀躍地回家。 結果走到一半，有同學發簡訊說老師正在教室等我們，而那張告示是烏龍，因為它寫的是 Mmn Cayet，另外一位老師。最後，因為回去的同學太少無法上課，我們就去了附近的咖啡廳，和老師一起聊天喝咖啡。

Clélia

法文三 林妙純

Université d'Aix-Marseille III

對我來說每個人出國的目的和自己訂下的目標都不盡相同，有些人想要努力拼課業，試試看自己的程度到哪裡，有些人想要用心的去體會法國人的生活，融入他們的文化，讓自己更了解這個國家，有些人則想要利用這個機會多出去走走，甚至去其他國家遊玩，我覺得目標如何都沒有關係，但是最好能夠在出國之前先立定自己這一年的目標，究竟自己這一年想獲得的是什麼？是課業上的成就呢還是文化上的交流，或是想訓練自己一個人在國外生活的膽量並學習獨立？

除了多認識法國文化，對我來說比較多的是學習獨立和一個人在外生活的能力，在國外就是什麼事情都要自己打理好，沒有媽媽在後面幫你處理叮嚀你，我也因此學會了很多危機處理的應變能力，有時為了自己的權益得拼命用法文去跟別人吵架據理力爭，但其實也有很多事情只能自認倒楣（笑）。

學校生活

老師們除了擁有個人魅力之外，他們的教學方式對我的幫助也很大。相對於文法，他們更加注重口語的表達，幾乎每堂課都會有小小的口語練習，抑或是敍述實事，抑或是分享身邊發生的趣事。在這段學習期間，給我最大震撼的是美國學生上課的積極性。與我們亞洲學生相比，他們的課堂參與度極高：在遇到問題的時候，他們不會憋在心裏，而是直接提問，即便是非常簡單的問題；在課堂討論時，他們敢於發表自己的意見，也不怕犯錯。老師和我們說，法國是一個十分愛聊天愛辯論的民族，當被問及問題時，單純地回答“是”或“不是”會被認為不禮貌。因此，我們就只能逼著自己多聽、多看、多說。但也正是因為如此，在這兩學期內，我們才會獲得更大的進步。

玩樂

當然，除去學習之外，出國留學必然少不了旅行。既然來到南法這個理想的度假天堂，而法國人又特別喜歡放假，我們勢必要好好利用這得天獨厚的條件，在這半年裏，我們四處遊蕩，欣賞歷史悠久的馬賽漁港，狂歡尼斯嘉年華，漫步亞維農舊城；又從法國飛往義大利、比利時，領略到了不同國家、不同地區的別樣風情。在旅行中，我們一步步成長：遇到過小偷，遭遇過騙子，也度過了一個人的旅行，到最後，所有的回憶都變成美好，所有的挫折都化為歷練。

對於想要選擇語言學校的學弟們，大家不妨考慮艾克斯馬賽三大。與陰雨綿綿的北部相比，沐浴在陽光裏的南部總能給人帶來舒適的好心情。 只要大家帶著一顆開放的心，最終一定能收穫滿滿。

印象深刻的事

這次想分享一些我在法國遇到的糗事，這些當下很想死但後想起來都會會心一笑的事，像我之前跨年夜在布魯塞爾錢包被人偷走了，大家可以想像跨年夜有多少人，那種覺得自己再也找不回自己錢包的無助感，加上放假期間所有行政機關幾乎都要開不開的，雖然他寫 1/1 照常營業但其實你不用太指望他，我就是在寒風中走遍了布魯塞爾找了三家警察局通通都沒開，最後在我要搭車離開時在車站終於找到一間警察局,裡面只有一個行政人員，他一副就是你的錢包怎麼可能找的回來不想理我的樣子，但我還是跟她據理力爭說至少要掛失一下萬一真的有人好心撿回來請你一定要通知我，他就拿出一張紙請我寫一下名字跟電話，我寫完向他道謝要走出警察局時突然想到：不對，你又沒問我我的錢包長怎樣？於是我又回去跟她說我要寫一下我的錢包內容物資料，結果我聽到她喃喃說：隨便你，反正找不到。她一定心想我聽不懂，但可惜的是我聽懂了！後來我還是抱著一絲希望（當然最後也沒人通知我過），確實也因為這件事我對歐洲警察的辦事態度大打折扣，當然不能以偏概全，還是有很多好警察熱心幫助，但是在歐洲確實不像在台灣，台灣警察就像人民保姆，歐洲警察認為很小的事他們不會太放心思去處理，因此我學會凡事還是靠自己最好，當然小心謹慎一點也是必須的，類似的經驗也很多，例如：火車誤點被迫睡車站、在地鐵被騙錢、在巴黎 ipod 被偷、有瘋子流浪漢突然找妳吵架、有法國老太太為了你搶了他要買的菜拿雨傘打你……之類的，總之真的什麼奇怪的事都有可能遇到，得要訓練一顆堅強的心，還有面對事情能夠泰然處之的態度。

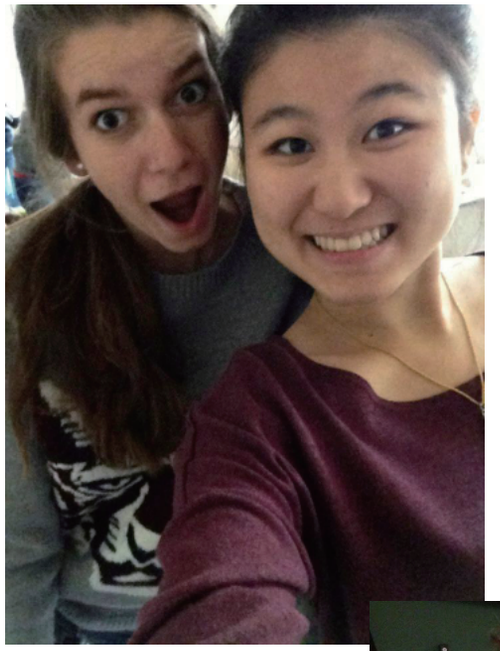
文化交流

除了遇到一些不好的經驗也有很多很好的經驗啦！例如在這裡也會認識一些法國朋友，偶爾就可以跟他們出去喝杯咖啡或喝杯酒，很多法國人對於東方的文化都很有興趣，因此你就可以跟他們說很多東方文化的事情，他們都很樂意了解，甚至有些在學習中文的法國人就會很想認識中文人士，有時會拿著他課堂上寫的作文給你批改，看了都會覺得好氣又好笑，過新年時我還跟一群法國人一起包餃子吃（雖然他們包得像餛飩），在學校也會舉辦中國新年週，會有很多活動，這些都是很有趣的文化交流的經驗，在宿舍廚房可以聞到各國人煮的各國料理,有非洲人做烤雞，有西班牙人做燉飯，有義大利人會告訴你義大利麵不是這樣做，就像個小地球村，大家彼此分享我吃一口你的雞腿你吃一口我的麵，當然前提是你要會做菜可以跟他們交換啦。

生活趣事

另外，法國的夜生活非常多采多姿非常開放，我第一次體驗過後就決定晚上還是待在家裡睡覺比較實在，這就是見仁見智了，有一次很有趣又荒唐的是法國朋友邀請我去他們家一起做蛋糕，我心想很好玩就去了，但他們沒告訴我的是所謂的”做蛋糕”是做”大麻”蛋糕，結果就是他們都做得很開心吃得很開心彷彿像上天堂一樣，我只吃了一小口（不要檢舉我）覺得不太好吃，最後只有我一個人神智清醒的回家了，隔幾天後再問他們後來怎麼樣了，他們只笑呵呵的說很棒，這就是法國人，如果總是對他們抱有浪漫的幻想會很難在這裡生存，因為你的幻想泡泡會不斷地被戳破。還有一次有趣的經驗，有一天跟法國朋友走在路上,遇到一個看起來很紳士的人，法國朋友跟我說那是他的中文課教授，我一聽覺得：天啊！終於有人可以跟我說中文了！於是我就上前去找他攀談（用中文），他才知道我是輔大的學生，聊一聊後發現他中文似乎比我好（慚愧），而且他以前有來台灣念過書，念書時期還是兼職做模特兒！後來回家看到系上的新聞說最近艾克斯馬賽大學的教授來系上訪問，並對我們系上學生留下深刻印象，覺得這個人好眼熟，才發現就是我那天遇到的那位教授，實在是太巧了，他還跟我說他很喜歡我們系上學生報告的中華文化，並看著我的法國朋友說我以後也要要求你們這樣子報告,法國朋友只用眼神跟我求救，後來因緣際會下去上過一次他們的中文課，突然覺得我終於佔優勢了，在法國觀察法國人怎麼教中文也是一件很有趣的事情。

總之，我在這裡學到了很多，尤其是生活經驗和獨立的能力，剛來的時候很想家（現在也很想啦），很多事情要處理很多文化衝擊要面對很多習慣要磨合，會覺得很難適應，現在走過來了，適應一切良好，還可以在菜市場跟老太太搶胡蘿蔔。你可以讓自己的交換生活整天愁眉苦臉的過，但轉換心情你也可以讓他多采多姿的過，儘管有時候被騙或者遇到一些鳥事覺得老天爺不眷顧你，可以哭一哭但擦乾眼淚生活還是要過，訓練自己泰然處之的處事態度，頂多就是糗事再添一樁，經驗再增一則，還可以再用你的經驗去告訴別人，讓別人少走一點辛苦的路，也未嘗不是件好事，每個人出國都有自己的經驗，獲得的東西也不盡相同，雖然我在打字的同時，昨天才因為火車誤點在危險的馬賽車站睡過，還被流浪漢亂吼亂叫，但我依然能在這裡打字代表都沒什麼大不了，最後，奉勸想要出國生活的人，一定要學會煮菜！太重要了，可以去問問不會煮菜的學長姐花多少錢在吃上面，想要省錢的人一定不能不會煮菜，我曾經一個禮拜花不到 10 歐，通通都是自己煮的，很省吧！這是我最真誠的忠告了～希望大家將來的出國經驗都能夠很美好不要像我衰事一籮筐！



Dorine

法文三 馬允至

Université Catholique de Louvain

學習並非枷鎖 視野更加遼闊

我們印象中的交換學生大多是：課修少少、在夜店時間超過來校上課總時數，還不忘趁著來台灣順便把東南亞也玩遍，我說的應該沒錯吧？

『出國交換』，對於現在的大學生而言是再熟悉不過的名詞，相信也是大家都想要體驗的經驗。但，你們看到的究竟是這字中的『出國』還是『交換』呢？

時間倒回三年前，申請學校時身旁反對聲不斷，大家不懂我一個師大附中的，怎麼會想要念非台、政大的學校。我相信：學校沒有絕對的好或壞，重點是在學生的態度。所以，看準法文系跟魯汶大學簽締姐妹校，我決定上輔大！

我承認因為語言程度有相對的優勢，我跟好夥伴沈修宇從大一時就跑得比別人快，但也正因為如此我們互相督促着彼此，為著能早點出去交換作準備，因為我們知道『不進則退』，不跑會倦怠！感謝系上老師們經過我們再三『盧』後，願意讓我們在大三出來交換，所以蹦蹦跳著，我們就這樣飛來這個充滿啤酒薯條外加巧克力的小國家了！

新魯汶是個學生城，學生的Kot（共同租屋）和教室混合分散在城市的各個角落。來自各地的學生都出沒在這個說大不大、說小不小的城市裡，週一到四每晚『ㄉㄨㄥˇㄕˋㄉㄚˋㄕˋ』熱鬧到不行，但一到週末瞬間變『死城』。我誠實說，這邊的學生最大的功課，其實是要決定當天晚上要待在家讀書還是出去跑趴。聽起來很美好對不對，這樣的城市正適合想要體驗交換學生生活的學生對吧！？那你就錯了！！！

學校介紹
Université Catholique de Louvain

天主教魯汶大學是目前世界上現存最久的天主教大學，而且是荷蘭、比利時和盧森堡三國中,歷史最悠久的大學。幾百年發展下來，1960 年代末期， 由於比利時的政治因素，部分科系遷往南部的法語區，另外成立了天主教新魯汶大學，因此習慣上，兩校有「新（法語）魯汶」與「舊（荷語）魯汶」之分。魯汶大學位於布魯塞爾市郊約二十公里的魯汶市，在經過六百多年的發展下來，已和當地居民生活緊密結合，形成一座人口約十萬左右的大學城。

大部分的人都不知道，比利時大學生幾乎沒有假期，而這間天主教魯汶大學的課程更是出了名的紮實，連法國學校都沒那麼難讀。每年學生留級率 35%，一學期就一次考試定生死，一門課全班平均可以只有 3 分（滿分 20，要 10 分才及格），請大家想像一下。然而，真正的差異是上課方式：當台灣老師把你照顧得伏伏貼貼，講義 PPT 整理好奉上還『拜託』你們在考試前一定要啃食時，比利時的老師連續兩小時的課象徵着我的手必需要抄整整兩小時的筆記（逐字稿是最高境界），外加再三四個小時重新整理筆記（不然連自己看不懂），我的一天其實也差不多就這樣過完了。

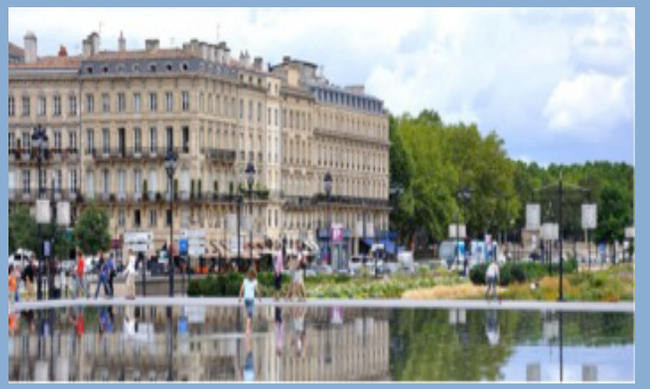
看到這裡，我希望你們沒有嚇到不敢來魯汶交換。說實話，考試難不難真的是看你有沒有好好準備，但相信我，有付出就會有成果！

這段開始，不認識我的人就請你們見諒，但又到了 Danby 姐姐說道理時間。我想要藉著我的交換經驗跟大家分享我看事情的眼光。雖然依我目前描述起來，在新魯汶交換『好像』很痛苦，但其實我卻為自己有機會來到這邊交換感到非常幸運。我們這一輩能夠有這麼多機會出國交換增廣視野是件非常幸運的事！

這個機會，我大可以跟其他人一樣賣力地把歐洲走一遍，或把比利時兩千多種啤酒通通喝一輪，但我選擇珍惜這一年，清醒地體驗身為『交換學生』的生活。這半年間，我去聽了翁山蘇姬的演講，跟其他國家的研究學者討論歐洲社會議題，更在研討會上介紹台灣歷史，這些經歷讓我感覺自己晉升到一個更高學術的平台，再次感受到學習的樂趣，而我認為這是身為學生能夠擁有之最大收獲！更不用提，我為自己能夠順利在這號稱超難讀的學校讀完第一學期感到超級驕傲的事實！ 能力真的是在一次次的拉扯之下被擴張的！

深深的建議各位嚮往體驗交換生活的朋友們，一樣的學校你可以有不同的體驗，一樣的時間你可以做不一樣的事情，好好想清楚自己為什麼想要出去，然後緊緊抓著自己的初衷不要被挫折打敗。

La vie peut être très belle, mais n'oubliez pas : Il faut se battre pour gagner !!!!!



學校介紹
KEDGE Business School

法國波爾多管理學校位於的 Bordeaux 為法國西南的一個港口城市。

2013 年七月以前，KEDGE 都還是 BEM (Ecole de Management de Bordeaux)。為了提升競爭力和國際性，BEM 和馬賽一間商管學校合併，成為了現在的 KEDGE。

學校很單純，只有三棟建築: 一棟新大樓，兩棟舊大樓 (Campus 1 和 2，以下簡稱 C1,C2)。新大樓剛建成，大家幾乎都在那裡上課。原本上課的 C1 舊大樓正在翻修，但要去學校「唯一」的圖書館還是必須去 C1。有時會在 C2 上課，但機會很少。

這裡的學制與一般法國及台灣大學不一樣，是分期上課。一年總共有十期課，一期課為三個禮拜（包含期末考），每一期只能修一門課，沒有補考制度，當掉就是掰掰。簡單來說，每三個禮拜就有一次決定性的期末考。好處是，因為只有一門課，所以只要專心的讀好這一科即可，考完試後也能稍微放鬆。缺點，課程十分密集，老師會在三個禮拜內將一整學期份量的課程全部上完，所以吸收起來相當吃力。

Chantal

法文四 何岡庭

上課心得

為了先適應環境，第一期我選了較簡單的法文課，說實在我不大推薦，就很像是在複習過去學過的文法，而且同學都是講英文的，沒機會認識法國人。第二期開始上商業課後，發現並沒有想像中那麼困難，但也不輕鬆。大概只能聽懂三到四成，也很難真正融會貫通，且會有很多不懂的單字和專業用語。常會有許多小組討論和報告，這對我們來說有些困難，因為都跟不上大家討論的進度，也常覺得自卑，但其實同學人都很好，只要有提問，他們都很樂意伸出援手。

老師上課講得很快，專心聽就沒辦法抄筆記，認真記筆記就無法好好聽課，所以我通常都是下課後和同學借筆記。報告的部分，不管是書面或口說，都是一個艱辛的挑戰，但也不用太緊張，因為老師和同學都會幫助你，我能做的就是努力聽，努力問，就算幫不上什麼忙，至少讓組員們感受到我有在盡力。雖然很辛苦，但透過報告很容易交到朋友，且每次做完報告，都會感動到眼眶泛淚，我很喜歡這種努力過後得到的成就感。

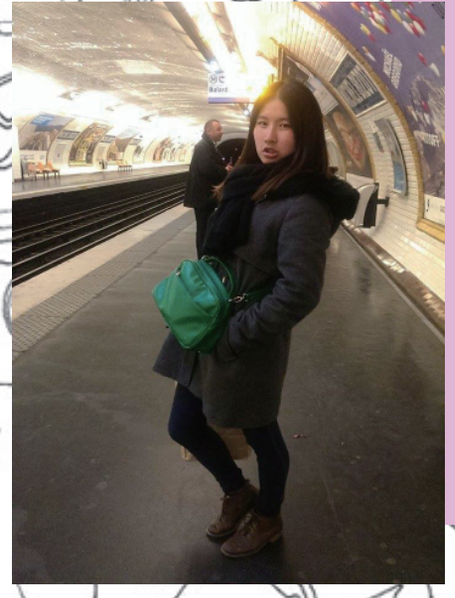
上了半年多的課，我覺得重點就是要勇於提問，不要怕被嘲笑，他們都能了解這些課程對外國人來說不容易。如果不主動提問，他們不會主動去理人，就算想幫，也不知道該如何幫助我們。

生活環境

波爾多治安很好，幾乎沒聽過有被偷被搶的事件，基本上不用太擔心。但平時出門還是得留意自己的隨身物品。

交通

這裡的交通大多是依靠 Tram，一種類似台灣捷運的陸上輕軌電車，只有三條主要幹線，簡單又方便。有些 Tram 到不了的地方，或是想到附近城鎮，就搭公車或火車。



食

這裡有很多超市，像是 Carrefour, Casino, Simply……等，坐 Tram way 就可以直接到達，買菜非常方便。通常自己煮比較省錢，但如果偶爾想吃餐廳，普通餐廳一份正常 menu 約 12-15 歐，但也有些還不錯的小餐館，約 8-10 歐左右。另外，到處都有露天咖啡廳，波爾多除了葡萄酒，也有一種叫可麗露（Canele）的小點心，有些咖啡廳只要點咖啡，就會附贈一個小可麗露。

如果不喜歡派對，波爾多也有很多其他的好去處。像是有名的水鏡廣場（Miroir d'eau）、歐洲最長購物街 Sainte Catherine...。或者也可以去附近的葡萄酒莊走一走，體驗一下法國的葡萄酒文化。

樂

學校有個學生組織叫 Melting Potes，負責國際學生的一切事務，除了照顧和打理我們的生活，也不定期會舉辦 party 和聚會，所以絕對不用擔心留學生活會太無聊。這些活動除了國際學生之外，也會有法國學生來參加，所以可以認識到很多不一樣的新朋友，和很多互相交流的機會。

印象深刻的事

來到法國印象深刻的事之一，大概是法國人的做事態度了。很多人都說法國人很慵懶，一週也只工作 35 小時，但我發現，他們只是比較享受生活罷了。他們的工作和私人時間分得很清楚，過了工作時間他們便不會有所謂加班的動作。例如在學校，要是老師沒注意到已經下課了，就會有同學舉手提醒老師，或是直接走出教室。而下課時間，教室通常是空的,他們會去買咖啡或麵包，然後走到室外曬太陽聊天，即便冷冷的冬天也是如此。然而，他們在工作的時候是非常認真且有效率的。

之二，就是常常在和朋友的對話當中發現法文的奇妙之處。寒假前，我問我一個朋友: Tu as le plan pour les vacances? 她皺了皺眉，說聽不懂，我就換了個說法: Qu'est-ce que tu vas faire pour les vacances? ，她才瞬間明瞭。後來我問她我第一個句子是不是有哪裡錯了才讓她聽不懂，她說: Il faut dire "des plans", pas "le plan" . 對我們來說，或許只是單複數的不同，並不影響句意的理解，但他們真的會露出一副"蛤？什麼?!"的表情。

之三，也是影響我最多的。我發現每一個法國人都很有自己的想法和目標，隨便問一個同學未來有什麼計畫和打算，他們都可以和你滔滔不絕，且都正在努力實踐。反觀大多數的台灣學生，似乎永遠都在摸索，永遠不知道自己真正的目標在哪裡。因為這樣，我時常在思考我該如何走出一條自己的路。他們讓我知道，對於未來，我們不該只是抱持著船到橋頭自然直的心態，而是抓緊目標，然後盡力去做。

晚上和室友一起去加隆河畔散步

給想申請的學弟妹們的建議

我認為想要達到目標沒有任何訣竅，只要克服心中疑惑，推翻想像中的恐懼，然後抱持著相信和決心，大步向前努力邁進就對了。

我在申請的那段日子過得很痛苦，無時無刻都在跟自己拔河，一方面想去交換，一方面又擔心自己能力不足會吃盡苦頭。雖然念得不是很輕鬆，但我真的沒有後悔踏出這一步。想要，就不能怕。

和朋友去 bar 談天說地

學校介紹
Institut Albert-le-Grand

Institut Albert-le-Grand 是 Ircom 三座學院底下唯一的大學部，科系為人文政治系。課程規劃為：大一學生得雙修人文政治兩方面的學科，大二開始決定專修方向，大三學生上學期都在海外交換，下學期可決定要繼續交換或是開始實習。交換生則可先旁聽一、二年級所有課程再選課。

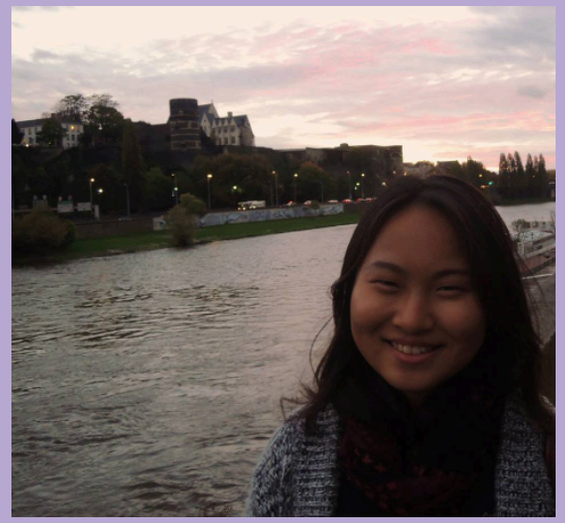
在這間傳統的教會學校裡，法國大學諸多的課堂規範、紀律，執行得挺徹底地，打造出非常良好的學風。各年級除了授課教師之外，均配有一名導師關注大家的學習。

由於校園班級、行政編制迷你，整體氣氛格外溫馨。同學中午會圍大圈圈吃飯、聊天；學習上，大家很互助、一起長知識，而非競爭關係，甚至有善心大德筆記不藏私。下課休息時間，在校內小森林曬曬太陽挺不錯的。另外，學校位於 Angers 市郊邊界，從市中心搭公車 15 分鐘，再步行 3 分鐘即抵達校園。

上課心得

老師們有的是歐洲知名學者、有的偶爾會上 France Culture 的談話節目，授課內容都是他們研究整理出來的精華大綱，邏輯脈絡很清晰、系統性，也鮮少參雜個人意見，這讓我得以較心無旁騖地跟課。課堂上做筆記僅能手抄，但還好允許錄音（不能外流）。

選課上，我主要選修政治方面的，另有戲劇、法語書寫、口語表達。我偏好的政治課程為地緣政治、國際關係、公共當代機構。地緣政治以地理條件、自然資源的角度去了解世界強權與邊陲國的關係和影響，非常地有趣，也增進對平時不熟悉的國家認識。國際關係則是討論一戰以後的當代歐洲國家間的權力交換。而公共當代機構有助於了解法國政治體系架構及其制定基礎、精神。除此，戲劇課也很推薦，可以增加跟同學們的互動，玩表演、放放鬆。五月份校內會舉辦公演。在這裡上課，學習生活很充實，加上同學們的幫忙，同時也感到幸運。



Debby

社會五、法文四

李上瑜

生活環境

Angers 坐落在羅亞爾流域中下游，鄰近的大城為 Nantes，離巴黎、布列塔尼地區也不遠。城市規模是中小型的市鎮。市區交通有唯一一條線的地面輕軌車 (Tramway)，及公車，且非常準時；但其實，走路有時還比較快，例如：火車站步行至市中心僅 10 分鐘。這裡還是一座大學城，輔大就有三間姐妹校在這裡，地方政府有不少優惠年輕人的配套措施，算是對年輕學子友善的城市！市區治安也相較大城市來得穩定，半夜走在路上，路人闌珊，還可抬頭望星空。而星期四是學生之夜，路上會比較熱鬧，很多學生會相約在市區喝一杯，其他大都是風和日麗又寧靜的好日子。

住宿方面，法國的大學鮮少自有宿舍，多半是 CRUS 聯盟或修會的宿舍 (foyer catholique)，亦有主要提供給青年工作者的宿舍 (foyer pour les jeunes travailleurs)。學校會給一張宿舍清單，要注意，當地宿舍的網路訊號多半不是很強、有些會要求跟餐，這會影響到總租金多寡，另外，交換一年優點之一是國際學生依然可以申請房屋補助 (可利用 CAF 官網試算)。因此，各間宿舍生活條件得自行上網查看，並電郵詢問空房。而我很幸運地申請到一間設備齊全、伙食豐盛的宿舍，平時還會舉辦各式各樣的活動讓住民參加，豐富了在地生活體驗。

印象深刻的事

這裡各種生活大小時都很令我印象深刻，自然多到不在話下。像是，兩天的宿營，玩得全身髒兮兮，遇到唯一的馬桶沖水裝置莫名壞掉，得用小水瓢裝五次的水去沖，且無洗澡場所，完全體會法國人忍髒的能力；法國人可以義大利麵只灑鹽白吃、曾看過同學午間便當只吃罐頭裝青豆櫻桃蘿蔔也能飽；pardon, excusez-moi, désolé/é 三種歉意表達的使用時機；自然、人文風景可以並存等等。

簡言之，東西方的距離在這裡可以深切地感受到，台法彼此之間的交流內容可以如此豐富。各方面 (文化、飲食、生活習慣、價值觀等等) 的衝擊總是在無意間出現，卻也給我了許多生活靈感。

給想申請的學弟妹們的建議

來交換的這一學年度，校內國際學生僅我一位台灣人和一位德國同學，每分每秒都是 French corner，非常適合精煉自身的法語及深入認識法國文化。學習上有困難，一定要開口求援；與人交談聽不懂裝懂，反而會加深溝通障礙。

生活中很多程序必須自己處理，學校僅代辦社會保險 (la sécurité sociale)，行前規劃功課得做足 (跨海找房、學生長簽、交通安排、入境後行政程序等等)，開學後才不會煩惱額外的事務。

來這裡，不只知識、精神成長、變成生活智慧王，最炫的是，還可以搖身一變，變成小當家唷！因為校內飲食部只賣貴桑桑的三明治而已，很多人會帶便當。所以，一定要會做飯！

Florentine

法文三 黃薀儒

學校簡介
北京外國語大學

北京外國語大學位於北京市海淀區，為國家教育部直屬的全國重點大學之一，是目前中國外語類院校中歷史最悠久、辦學層次齊全、講授語種最多的外國語大學。

選擇此校的原因

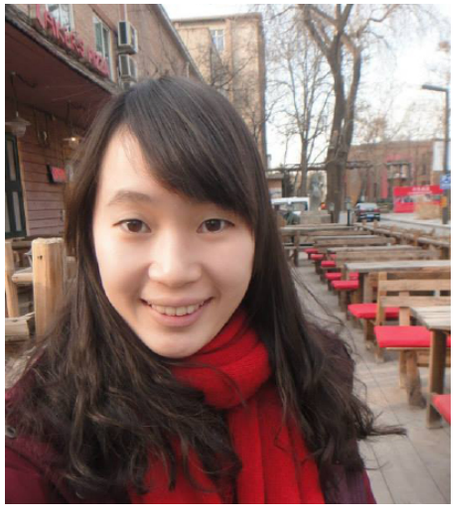
京城、燕京、帝都，等等北京被賦予的名字都染上了傳奇的色彩。選擇來到北京外國語大學交換，從申請到交換前一刻我被問到最多的問題就是：『為什麼妳一個法文系的學生要去中國大陸念書？』

的確，當初諸於很多原因我無法申請去法語國家而引為憾事，但轉念一想，去中國大陸，甚至如果能去到首屈一指的北京外國語大學學習，應該也會是人生中很重要的經驗。而且大一時參加輔大與人大的學術交流團，就來造訪過北京且和當地學生進行互動，當時我就許下不論如何一定要再回來的願望。交換學生一直是我大學生涯計畫中欲達成的一項重大目標，而在一股衝動與適合的契機下，我成功地在 2014 年的春天來到了北京。

日常生活

北京空氣比想像中還差，天氣比想像中還好。一兩個月沒有降雨很正常，二月均溫零度，春天溫差超過十度也是正常現象。這次是二訪北京，除卻了旅遊心態直接進入在地生活模式。值得注意與事先做好心理準備的是，在中國大陸北方大專院校的宿舍都會限電限水（北外晚上 12 點會斷電 11 點斷熱水，還禁用一切電功率超過 370 的產品，例如吹風機電湯匙電爐等等），使用者付費（學校網路、宿舍電費、洗澡、洗衣、飲用熱水都要錢喔）還有可怕的公共澡堂（大家一起光溜溜洗澡）與小到幾乎沒有走道的一般生宿舍（台灣生是不允許住進留學生宿舍的）。我自認適應能力很好所以融入當地生活沒有太多困難，且北外負責台灣學生生活的國際處負責老師跟我們情同父女極為照顧，在這裡的生活倒是無虞。

因為我是第一次離家在外住宿，所以宿舍生活對我來說挺新鮮的。當然會有很多不方便的事，畢竟大陸的住宿環境不如台灣好，但我們住著住著也就習慣。曾有一個星期的晚上跳電跳三次，剛開始一直去跟樓管抗議仍還是會跳，我們至今居然養成了不管是跳電或在走廊看到裸女或任何千奇百怪的事都可以冷靜的不動氣的修養。大陸真的是甚麼人都有，在宿舍走廊樓梯間抱著書念的學霸更是奇觀。



上課心得

北外的學生習慣早上第一堂八點整的課前早半小時來晨讀，在大聲朗讀的環境中一起念書的感覺真的很好。上課的緊繃程度非常刺激，但我發現我竟然很喜歡上課，不管哪一科的老師們都是以五倍速在快轉授課，訓練專注力，筆記抄不完很過癮。老師們很注重輸出與輸入的學習，所以上課很充實很多學生的反饋。我覺得北外的學生其實沒跟我們差多少，也是會往最後一排坐，老師問問題都不舉手、滑手機睡覺。但當老師抽點，而當我滿腦子都還在分析與吸收顧不及回應，他們往往都可以馬上回答到問題的主題並完整且有深度的回答。我想程度水平的差距不完全是台灣學生不努力不認真，與一開始的教材和老師的授課要求都很相關，但最重要的還是態度的差異吧！高中到大學這三五年我認為已經把自己對做事對念書的要求的態度提高，但這裡的學生對自我的要求更高！出口成章條理分明不是誇大，最低程度也可以做到回答順暢不停頓。而我徹底被如此的學習環境震懾，一流的老師一流的學生，令我每天上課預習複習也感染了兢兢業業的氣息，來北外才一個月，希望能更加成長。

生活感想

和大陸同學相處，每當說出我是來自台灣時都看的出來他們的些許驚訝與好奇，但更多的是友善。這一個月內順利地認識很多些系上的同學，也透過一些聚會認識了更多大陸人。他們從來都沒有跟我們不一樣，文化、語言（家鄉方言）與生活差異不影響我們這個世代學生的本質，甚至我覺得他們更海派更熱情！平時生活被照顧被帶去吃好料的我深深的感激這些新朋友！北外這所學校就像是個地球村，外國學生比例比輔仁更高、連大陸人也是來自四面八方的省分，如果能拋開成見，在這裡能認識到的朋友不管是哪國國籍都是收穫。

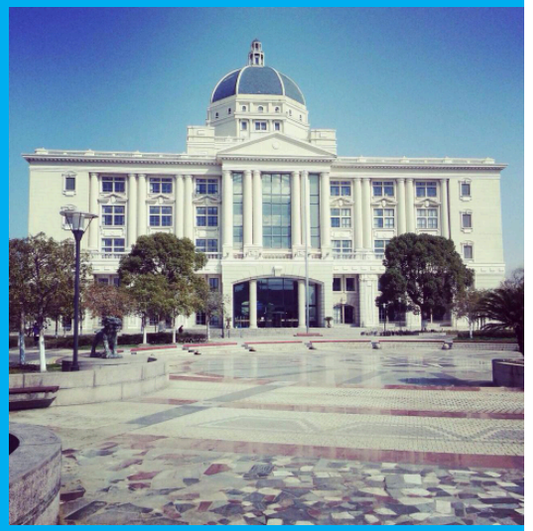
大陸人其實不都是我們想像如此的野蠻沒文明。在地鐵上會讓坐、走在路上有人願意為你指路、商店的服務員會禮貌的跟我們聊天……等。我想說的是，在所有我們印象中的人事物都是需要經過實地接觸與認識，不應該只是藉由”以為”而去給對方貼上標籤。當然這個國家的”軟體”還跟不上”硬體”的發展，但很多人情世故是需要去體驗才能知道全貌。

北外不大，大概就跟輔仁差不多；北京很大，大概一半的台灣那麼大。除了課業，假日我與台灣的室友們也會一起結伴去探詢北京的食衣行育樂。這裡的交通很便利，基本上公車與地鐵足夠用也非常便宜！公車一段票 0.4 人民幣 (RMB) 地鐵從進站到出站不論距離整個城市只要 2 RMB! 吃的方面小吃不會貴，但餐館的價位就會比台北再多上一兩成，而北京的進口產品因為關稅較高所以都會比台北貴三成以上。畢竟北京是一線城市，總體來說生活不會跟台北差太多。

最後，我覺得出來交換的學生不管成績如何，有顆自由但自律的心是非常重要的。學生時期用最低的開銷到母國外過上至少三五個月，訓練獨立思考、自主學習、真正走出家裡為自己負責，好好過上自己規劃的生活，是非常重要且幸運的！開拓視野是交換的其中原因，但我想更重要的是學習環境和接觸到的人，因為人脈會是一輩子的資產！

Zoélie

法文三 陳祖恩



學校簡介
上海外國語大學

上海外國語大學位於上海市郊的松江大學城內，城內有共有七所大學，我在這個充滿青春氣息的地方開始體驗不同於以往的學習生活。

學校生活

在上外，每天七點就有學生陸陸續續進入校園吃早餐或進教室自習（他們八點 15 上課）。同學中有晨讀習慣或是早到教室自習不在少數，自主學習對他們而言是如何對自己的課業及未來負責，因此除了本科專業以外，增進英文、資訊類或其他專業的能力也是這裡學生的自修項目之一。從踏入學校的第一天起，為了適應這邊的生活，我養成了規律生活及學習的習慣。法文系的課堂上很少有停下來放空的時候，大部分的時間都是一邊接收老師快節奏的語速還有大量的筆記一邊消化老師講的話，一開始確實很有挑戰性，時間一久這樣的氛圍反而讓精神為之一振。大量的吸收知識還有大量的作業，讓我在有限的時間內增加了學習的質跟量。我必須承認：對於見識到這裡的學習生活讓我感到誠惶誠恐，更讓我反省過去兩年半我的學習態度還有作法。

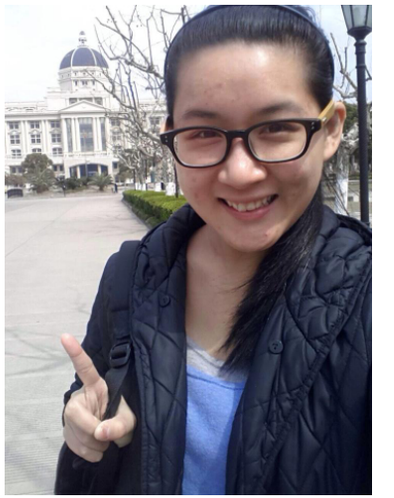
這邊學生們的讀書習慣也是大不相同。早上一踏入教學樓就能看到學生捧著書本大聲朗誦課文（圖書館內的公共空間也是學生的讀書聲），進到教室後，電視上放送的是 TV5 的早間新聞，雖然沒辦法完全理解，但在教室的人大多都很專注的聆聽。最大的不同是：這邊自願回答或是提問的學生比較多！有時候師生間甚至會因此熱烈討論起來呢！

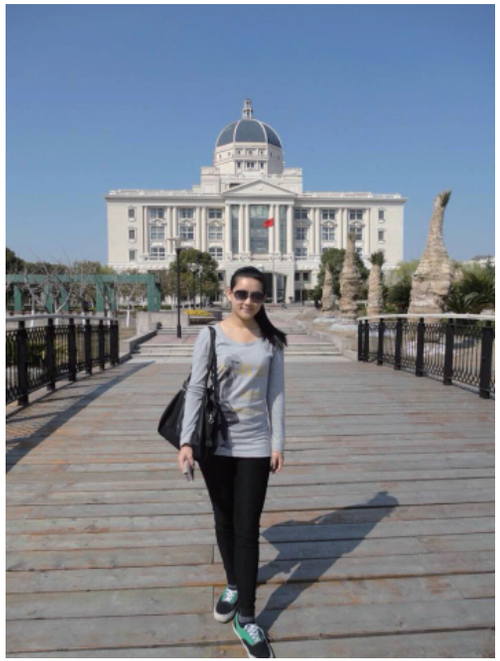
印象深刻的事

至於有趣的事嘛…雖說大家平常都是講普通話，不過下課後偶爾能聽到來自各地的方言（上海話，四川話，廣東話 ...）甚至還有韓文（這邊韓國學生還不少），並且很多用詞習慣也和我們不同，USB 叫 U 盤、Subway 叫賽百味、洗面乳叫洗面奶、優酪乳叫酸奶。跟店員說謝謝會回你：不要謝！雖然不難理解，但聽著聽著還是會會心一笑 ~

給交換生的建議

我認為身為一個交換學生，無論你的目的地是何處，都該抱著謙虛還有積極的態度學習。帶著優越感還有狹隘的心胸對於學習交流還有認識當地文化都是一大阻礙！我在上海時間雖然不久，但有三件事情為我帶來更多收穫：積極主動的態度、感恩的心及禮貌。對於生活上或學習上的大小事，一律要自覺主動去解決，舉凡選課、學習問題或是和他人溝





通都一樣，不會有人因為你是外地來的學生就替你打理好所有事情，主動了解然後處理會讓剛開始的學習順利許多。講到感恩的心，在這裡我想跟台灣的學生說：你們真的很幸福！在上外的生活無論宿舍、洗澡、打熱水或是校園網路都要額外收費，雖然說穿了就是水電費，然而對於從來沒有住宿學校的人而言便能深深體會到不是每件事情都那樣理所當然。最後就是基本的禮貌，謙虛有禮讓許多事情順利許多，身為交換生除了代表自己也代表輔仁，因此更該拿出學生應有的素質及禮貌！

來上海截至目前為止雖然才一個多月的時間，然而這段時間已經給我很多收穫，無論是學業、文化或是生活上的體驗，每一天都是充滿驚喜還有挑戰。學法語卻來一個講普通話（國語）的國家，也許有些人會感到不解，然而我得說利用半年的時間內，仔細觀察別人是怎麼學法語的，然後檢視自己又是怎麼看待學習語言是非常值得的一件事情。今年適逢中法建交五十周年，校內外都有一系列的相關活動，有講座、活動還有展覽，此時此刻我想 ... 我來的正是時候！能有更多機會接觸法國文化是再開心不過的一件事了。

Entre les voyageurs

前往 Lascaux 參觀時的小野餐

一開始就要把地基的草都拔乾淨！很累！

志工營篇

Danielle

法文三 王韻筑

從來沒想過自己第一次出國會是去法國，也更沒想過是去奉獻勞力！但是在2013年的暑假，我跑去了法國幫它蓋牆壁。藉著願景青年協會（ＶＹＡ）的申請，我到了一個在google地圖上還要放大很多次才會看到的小鎮Vanxains，和來自各國的志工們一起在三個禮拜內重建一面圍牆。

所謂的當志工，就代表著你願意免費的貢獻自己的力量且不求回報，但當地的居民還是提供了一棟空房子給我們居住，而我們的伙食費也都有補助，所以在做志工的期間是花不到什麼錢的，我記得大家最常要額外自己付費的就只有買酒的時候。我們的工作營據說是最年輕的一個團隊，年紀都在17~22之間，剛好就是個體力還算旺盛的時候，每晚的派對狂歡是必備的。這也是我第一個注意到亞洲和歐洲文化差別的地方，工作營內的歐洲人真的是每晚都很瘋狂，相對地來自亞洲的我們，晚上的時候反而喜歡在房間休息畢竟隔天還要早起！！當然這一定會有例外，但在我做志工的期間，這樣的現象還蠻有趣的，我們也因此常被他們說太無聊，哈哈。

前面提到我們這次的工作就是要蓋牆壁，所有一切的材料都要自己來（比如拔草、挑石頭、做水泥）。頭幾天在工作時真的會覺得自己為何要來這裡受苦阿！我們每天要工作六小時，扣掉做水泥和休息時間各一小時後真正做事的時間只有四小時，所以我們有點落後訂好的進度。原本大家說好了後面每天要多做個幾小時來追回進度，但這裏又發生了我到現在還想不明白的事，我們的男領隊在某天晚上自己一個人默默的跑去蓋牆壁了！當時他的腰還受傷，我記得當時有兩個女孩也默默的去幫忙。我不了解的是為什麼要偷偷來呢？這明明是大

親手做水泥

家要一起做的事，我和另外兩個韓國女生覺得我們這樣不去會很怪所以也打算去幫忙，但女領隊和剩下的男生們卻說他們沒打算要去，最後因為天色太暗我們也沒幫到忙就回來了。我起初對於選擇不去的人感到非常不可思議，但其實我們那天的工作已經結束了，晚上是屬於自己的時間，所以他們說不去好像也情有可原。不過也許是自己成長在一個講求情理法的國家，怎麼樣都無法說服自己拒絕去幫忙哪！然後也因為這樣最後牆壁還剩那麼一些些來不及蓋完（哭），不過他們總是直接說出自己的看法，不因他人而妥協的態度也是我很欣賞的。

除了工作外，我們也要負責大家的午餐和晚餐，大家都會想和會煮菜的人一組，但後來發現其實是否很會煮菜好像也沒那麼重要，因為大家工作回來都累壞了根本不在意你到底煮了什麼好料，印象深刻有一天的午餐就是一人一碗沖泡式濃湯和一人一塊烤吐司夾培根（Croque Monsieur），真的超級不飽的只好晚上煮一大鍋義大利麵把它吃回來。我自己當時有帶幾包泡麵和愛玉籽去和大家分享，泡麵大家接受度蠻高的，但愛玉大家就覺得只是個沒有味道的果凍！！！好吧我猜是我自己沒調味好的問題 .....

每個假日都是我們難得不用工作可以出去玩的日子，我們去參觀了鐘乳石洞和 Lascaux，那天我還記得和法國朋友在路途中從核能聊到宗教信仰，她真的什麼都可以聊ＸＤ。我們還參加了隔壁城市的國慶日慶典，小城市的煙火雖然比不上１０１的壯觀，但當下和當地居民一同唱歌跳舞的感受是難忘的。Vanxains 雖然是個什麼都沒有的小鎮（哈），但也許也因為這樣，和自己相處的機會也變多了。從這次的志工營也認識了很多不同的人，我都還記得大家一起在很冷的夜裡躺在草地上聽著悲慘世界看星星（很怪嗎？）和一早去幫

下午的休閒娛樂時間

農夫種菜獲得了很多蔬果做為回報，另外令人印象深刻的還有每天都要抽菸的法國男生們，真的是每天吃完早餐後就開始菸不離手！噢還有離開前一晚的暴風雨，把我隔天要回巴黎的車都延後！以上就是我在去年志工營觀察到比較特別有趣的地方！也歡迎大家有機會自己去親自體驗！有趣之外也能有很多成長，沒有心智的成長至少也可以鍛鍊體力呦！

Octavie 法文三 謝佩君

一切都是從 2013 年的寒假開始，那時候 VYA 的志工營的報名正要開始，於是很快的就和幾個朋友決定暑假要去歐洲做志工了！我的志工營在很鄉下的地方，不過我極為推薦大家這個工作營！它叫做 Le Châtelard，也就是那個地方的地名，他坐落於山中，從山上可以看見不遠處灑上糖霜的白朗峰。平常一到五的八到十二點是工作時間，結束之後就是自由活動。我們的工作內容主要就是修剪整理登山步道以確保登山客的安全其餘都是一些簡單輕鬆的工作。然後烹調也要自己料理，不過開心的是我們幾乎可以買任何自己想吃的食材。但最讓我難忘的是那些午後的時光，由於那邊的居民非常照顧我們，下午都會為我們安排許多有趣的活動，去溪邊戲水、湖裡游泳，登山去欣賞一整片山谷的風景，參觀在山上的小乳酪工坊（這邊生產的乳酪 tomme de bauges 很有名，而且超級好吃！這也是我第一次看到乳酪製作的過程）這邊很像小時候的卡通阿爾卑斯山少女裡的場景，而親眼看到的美景更是讓人啞口無言。另外還有一項根本就是極限運動的活動，就是爬山洞！對！爬山洞！首先要全副武裝，穿上工作服，頭上帶著打火機式的照明帽（也就是說它會不定時的熄火）在這裡面只有靠近洞口的那段路還能站著行走，後來我們要去看在山洞裡的一個小湖這段路已經整個人趴在地上匍匐前進，那隧道的高度大概只有 50 公分左右而已吧，還有一些很陡峭的斜坡根本就像在攀岩，而且裡面又濕又滑，我就不小心失足整個人急速滑落岩壁。周末時我們會去拜訪附近的小鎮 Aix-les-bains, Annecy, Chambéry。我覺得在志工營的這段時間算是我過的最開心的旅程，和旅遊度假不同，這段期間在和法國人和來自歐洲各國的青年交流時我得到好多收穫，以後還會不會見面說不定，但我們都一起擁有一段很精彩的夏天。

在這三個禮拜外的時間，我還去了法國其他城市、義大利和倫敦，不過其實並沒有另外多花太多錢，省錢訣竅就在於提早訂票！我全部的火車票、飛機票都在三四月就訂完了，這些交通票都是越早訂越便宜，歐洲的鐵路公司也會不時推出一些優惠方案，看到可以立馬買下去！那時候我天天都會上 SNCF 的網站去看每天的票價，所以學弟妹如果確定暑假要出國就及早開始準備，決定好想去的地方然後就趕快去訂車票囉。雖然歐鐵有各種 pass 可以使用，但我覺得那比較適合背包客，對於事前都規劃好幾號出發去哪裡的，訂早鳥票省超多。

另外住宿我住了廉價旅館、青年旅館、民宿，連沙發都睡過了，旅館類上 Booking.com 找。民宿的話是在一個叫 Airbnb 的網站找的，我其實也很推薦這種住宿，一方面有比較多便宜的民宿，另一方面你可以完全體驗到當地人生活的樣貌，而且不像旅館與客人之間公式化的關係，民宿讓你體驗道地生活，另一個是睡沙發，在 Couchsurfing 網站上有許多人或許家中有空床或沙發，他就會免費借給你過夜，我覺得是個很特別也很值得一試的旅遊方式，適合個性外向，善於與人

交流的人，像是我在馬賽住的那位主人他就自己開了一家獨立書店，小小家裡卻有上百張黑膠唱片和佔滿牆壁的書，他也和我分享很多他以前旅遊的經歷等等，並且推薦很多私人景點給我。但不管是哪種方式的住宿，也都要注意價錢之外的評價、地理位置、限制規定等等。另外想建議大家當背包客，雖然背著很重但是方便很多，因為歐洲的大眾運輸工具都歷史悠久，沒有電梯，而扛行李絕對比背行李還累一百倍。

在去法國之前，我和另外兩個朋友安排到義大利旅遊，我們去了羅馬、佛羅倫斯和威尼斯。其中羅馬是我這次旅遊裡最喜歡的景點，羅馬真的超級美的啊！感覺沒有一棟建築不是古蹟的，尤其晚上打燈之後，每個遺跡都訴說著古羅馬是多麼繁榮。另外因為義大利觀光客超級多,所以到處都會設警察駐點，而且到很晚街上也都還是一堆人，雖然這樣，但還是不要自己一個人落單。還有到義大利一定要瘋狂的吃冰淇淋，我幾乎每天都吃一支，義大利的冰淇淋是全世界最好吃，只能意會不能言傳，導致我後來到法國吃的第一支冰淇淋吃了兩三口就丟了。而義大利的食物我覺得挺不錯吃，他們很貼心的在英文菜單上有會有圖片，所以不太會踩到地雷（我在法國狂踩哭哭），但是挺重口味就是了。

玩完義大利之後還有一個禮拜的時間才要去做志工，所以我就到了當時 2013 年的歐洲文化之都——馬賽玩了幾天後又到每年夏天都會舉行戲劇節的亞維儂去！之後才去志工營，最後還去倫敦並以巴黎作為終點站。雖然在歐洲旅行會遇到很多問題，但就像在台灣一樣，還是有很多願意花時間停下來幫助你的人，到現在還是只要想到這途中受到多少人的幫助就會覺得自己真是個幸運的傢伙。希望大家也能快快去歐洲闖一闖，我也期待很快能再去歐洲玩！

Jacqueline 語言學校篇

法文三　周杰妤

2013 暑假，我到巴黎索邦大學附設的語言學校上了 2 個月法文課程，這是我第一次在國外待那麼長的時間，而且是一個跟自己國家完全不一樣文化的西方國家，在各個方面，我都受到了不少的衝擊，是個很有趣且珍貴的經驗。

巴黎，大家對它的印象應該都是很浪漫很慵懶的吧 ?! 的確，在巴黎，我們很少搭大眾交通工具，所以不太會有很趕的感覺，大家都用徒步或騎腳踏車的居多，雖然巴黎地鐵是很出名的，但其實站與站之間都非常的近，沒有需要搭乘地鐵的必要，到底有多近呢？從我住處這站的月台，脖子伸長一點就可以看到下一站的月台，誇張吧？我有空時也經常在巴黎市區亂繞，常常會發現「啊原來從這邊一直走就會到那裏啊」，這也是我的樂趣之一。巴黎其實是一個很小的城市，所以要徒步征服巴黎不是不可能的！巴黎也有類似台北 Ubike 的腳踏車可以租借，也可以悠閒的在塞納河邊騎車，累了就在 café 稍作休息，坐在外面的露天座位，觀察行人也讓行人看你，這就是一個非常典型的法式生活，事實上，到了巴黎，就會自然的想這麼慵懶，這就是它的神奇之處吧！

在語言學校上課的期間遇到很多有趣的人、有趣的事，在我們班上，最多的是哥倫比亞人 (?)，所以除了講法文講英文之外，常常可以聽到西班牙文飆來飆去的，他們人都非常和善，標準拉丁美洲人個性，很熱情，有一對哥倫比亞母女檔，我們常常一起

去吃中餐。班上還有一位韓國來的同學，他是位律師，所以可能對很多事情都很感興趣吧 ?! 還記得他第一天知道我來自台灣，就問我對中台關係的看法，我真是快嚇死了，心想他至於不至於啊？我們不是要輕鬆的吃飯嗎！不過後來待久了，發現在西方國家，在飯桌上、與第一次認識的人談論政治，是非常普通的事，還真是東西方觀念大不同。在語言學校的最後一天，老師帶我們去盧森堡公園野餐，體驗一下法國人的日常，食物有紅酒、起司、法國麵包、氣泡水，都是一些法國人天天都會吃的必備品，我們一面吃，老師一面講解起司種類的不同，還真是讓我大開眼界了，在我的印象裡起司就那一兩種，然後會牽絲，但老師搬出好多種類，每一個口感都不同，有些真的味道重到我無法駕馭……，最後我們在藍天綠地的公園頒發結業證書，再來張大合照，為這兩個月的課程畫上一個完美的句點。

我去的時候，剛好是暑假，其實我不是很推薦夏天去，尤其是 7 月底到 8 月中，因為這時間雖然是旅遊旺季，有各國的遊客前來，但很多有特色的餐廳咖啡廳商店都在放假，明明是人潮最多的時候，但法國人卻有個性的說不開門就不開門，會開門的多半是一些國際知名品牌或擺明就賺觀光客的錢的餐廳，對於想要深入巴黎人生活的人來說，來得真不是時候。而且那時走在巴黎街上的人，很多不是巴黎人，他們都放假到南部曬太陽去了！很多都是觀光客，真的非常容易聽到中文、日文、韓文……讓人不經大嘆，巴黎真是一個觀光產業發達的城市啊！

在巴黎 20 區中，我個人最喜歡的是瑪黑區 (Le Marais) 還有 6、7 區，這兩個區分別位於左岸及右岸。瑪黑區位於右岸，以位置來說，橫跨 3、4 區，相信有看過巴黎旅遊書的或曾去巴黎的對這名字並不陌生，那裏有很多特色小店，例如有一條街叫 rue du Pont Louis Philippe，街上有巴黎最古老的一家文具店，另外還有 2 家也很有質感的文具店，所以這條街也被稱為文具街。如果想要輕鬆的逛街或尋找氣氛好的咖啡廳，瑪黑是很好的選擇。6、7 區又被稱為貴婦區，因為有一家很有歷史的百貨公司 Le bon marché，雖然這附近的消費普遍偏高，但餐廳商店都很有質感，換句話說，就是 CP 值比較高的一區。

最後推薦一個點，在 Opéra 地區附近有一站 Pyramides，那裏附近有很多日韓商店、餐廳，我和劉人慧、李顏，王韻筑就曾約在一家日本餐廳，懷念亞洲的食物，那裏附近還有一家韓國超市，雖說是韓國超市，但它什麼都賣，不侷限在韓國商品，我常常都去搬一整顆的大白菜回家煮湯，如果吃多了西方食物，想來點熱熱的，還可以去那裏買年糕、泡菜、肉片，回家煮泡菜鍋。想到這裡，就好懷念那時就算物資不夠，也要想盡辦法吃些熟悉的味道。這就是留學生的心態吧 !!

在巴黎待了兩個月，不算短但也一下就過去了，自己一人生活總有辛苦的地方，但也想辦法克服了，並且能發現自己的潛能，例如我在家從不下廚的，但到了巴黎，連番茄牛腩湯都端上桌了，這趟旅行也可謂探索自我潛能之旅，收穫無窮啊 !!

貼心小提醒：在巴黎，太大面額的歐元很難花，很多店都拒收，出國前能換到小抄就盡量換，要不然之後會為了換錢的事，弄得你很崩潰 !!!!

巴黎落難記

Charles

法文三 吳季軒
現於法國天主教里爾大學
交換學生中
攻讀法律

巴黎，花都、愛之境、哲人的搖籃、文明的泉源、瑰寶的典藏庫。這個歐洲的核心，一直讓世界彼端的我們有著無限的遐想，但在這美得冒泡的幻影下，巴黎有她名聲狼藉的一面。 以下是小弟少不更事的悲慘奇遇：

巴黎離我住的城市（里爾）不遠，僅兩小時車程的高鐵。這日我雀躍的前往巴黎，慶幸著自己已訂到了最後一場音樂劇巡迴演出的票。行前小酌一番，有些微醺，寒風帶雨打得我髮絲漉漉，遲了些許才抵達共乘的出發地。同行乘客彼此凝視並怒目相待，小弟依舊欣然忘我，殊不知我將遇上在巴黎最難忘的一夜。路程中車上的乘客透過多數決把目的地改到城郊，因此晚間九點我被丟在城郊一個陌生的公車車站牌前。手裡握著幾張便利貼，我準備依循指示前去借宿的朋友家。

雖說朋友，也不過是幾週前網路上認識的網友，因為相談甚歡，又殷切邀訪，盛情難卻之下小弟便答應赴約，順便圖個落腳過夜。這朋友住城外南郊，是巴黎地鐵所不及之處，惟經千方尋覓、暗訪問津，幾經轉乘 TER 才得以到達這衛星城鎮。獨自下車，看著車門在空蕩蕩的月台前緊閉、列車車緩緩駛去後，我拿出手機，但忽地驚慌了：車站沒有提供 WIFI、朋友電話不應、時刻表上沒有其他回程的車！十一點二十分的這班列車把我丟在這杳無人煙的車站。關於巴黎，這是我學到的第一點：TER 不是台鐵，子時起鮮少有車班行駛。

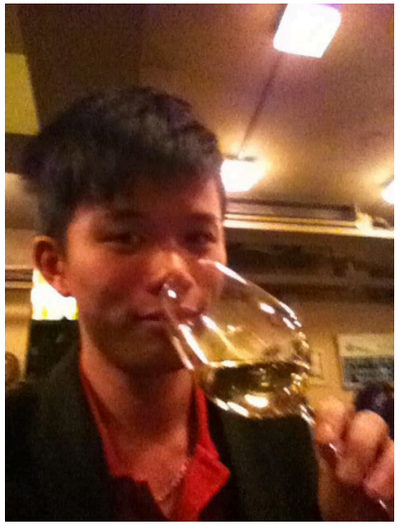
翌日一早六點，我恍惚地步出這半罩式的候車車亭——低於攝氏五度的夜，我不敢睡，溫習了整夜的法律。終於買了票、上了車、窩在車廂暖爐一角呼呼大睡。鐵軌的聲響似一片和雅的鐘鼓鳴奏，乘客的低語猶如小燕的呢喃，一曲巴黎黎明的早安曲便這般迴盪不已。之後是一陣熟悉的和弦，飽滿降音音階的弦樂，啊！這是我的卡農鬧鈴！早上八點了，列車早已路過市區，準備把我帶向另一個郊區 ……。

費了千辛萬苦終於回到了塞納河畔，手下的任務是想辦法列印音樂劇的門票，那張網友答應要幫我印的票 ……。行經奧賽美術館、遊客中心乃至聖誕市集，沒有一個人可以幫我印票，我不驚訝。街 南、街北、左岸、右岸，沒一間影印店開門，我不驚訝。腦袋裡迴旋著數個行政法的理論， le principe de repos dominical ect.，我懂得他們拒絕我、不開店的理論基礎，但我仍舊抱著一絲期待希望事實能與理論不同。

晚間七點鐘，我拖著渾沌的思緒走向 Palais des Sports。 腦子裡默念著動人的句 子，嘴裡反覆準備著待會據理力爭要用到單字，發汗的手握著手機、握著那沒有一丁點法律效果的電子票卷，絕望的走向高大的警衛。沒想到警衛笑容可掬地聽我解釋、引我去驗票員，驗票員盡力地嘗試掃瞄我手機上的條碼、引我向領位員，領位員又和藹可親地領我進場， 還幫我升級座位！忽然之間，巴黎變得好友善！ 音樂、

舞蹈、戲劇，還有無數的安可曲讓我陶醉了好久，在結束之後終於踏著歡樂的步伐，走向回家的車站。

但進了 Gare du Nord， 冰冷的巴黎又像一盆冷水把我沖回殘酷的現實世界：就在沉醉於謝幕的那一個半小時裡，最後一班向北的車已離我而去！ 而且這個週日 exceptionnellement 沒有更晚的車！徬徨許久，瞥到牆上的 FREE WIFI 標示，索性拿出手機，希望向臉書上的巴黎朋友們借宿，但就在我努力的註冊 WIFI 帳號時，說時遲那時快，飛來一隻黑手，一把抓住我的 Iphone!



我回過頭來，瞪了這隻黑手的主人，是一名虎臂熊腰的非裔男子，齜牙咧嘴的模樣，舉起另一隻拳頭向我逼來！就在他揮拳襲來時，我呆滯了：手機沒開衛星定位，被搶就找不回來了！可是防狼噴霧器在包包右側的袋子裡，來不及拿，而我唯一擅長的旋踢因為穿皮鞋的關係使不出來，況且這不是音樂劇裡的套招，幾微秒的思量，我知道我根本打不贏他！

我鬆開了手，看著我黑色的 Iphone、他黑色的手臂與夜色連成一片，我忽然理解了 課堂上論述的那所有權的可貴。

車站遊客中心告訴我：『車站的警局下班了』，他們『沒辦法幫忙』，請我『先在飯店投宿！夜』。就這樣，小弟我憤然跨越兩個 arrondissements，走到一家青年旅社，使勁拉開他家大門。就在這時，我學到了第二件事：在巴黎，大門可能是輕盈的鋁門， 而不定然是北方常見的厚重板門。而就如同我們所熟知的，鋁的物理屬性輕盈，但依舊是堅硬的金屬。

碰的一聲，我的開門聲把旅店宿客的夜談打斷了，同時打斷的還有我的三顆牙齒！我哭喪的臉與滿口的血大概嚇壞了掌櫃，急忙的開始翻找醫藥箱，但也不知他是嚇傻還是真傻，在醫藥箱裡翻來翻去也不知道要拿啥。吐出了斷裂的牙塊，咬了塊棉花，不免向掌櫃抱怨了一整天的遭遇。我說得滿頭熱，他倒聽的迷糊，似沒聽懂幾個字。但當我說到手機被劫，他面色一轉，語重心長地要我趕快去警局。

拿著掌櫃幫我畫的簡單地圖，我再度步入深夜巴黎的街道。按圖索驥，找到的卻不是 Commissariat，而是待租的辦公廳。遁入地鐵站、重新確認地圖、重新搜索 Commissariat 的蹤影，就這樣重複了三次，我終於磨光耐性，直接到 centre d'information 的櫃檯要求一個解釋。

櫃檯的 Madame 先是把我當成路痴，始終堅持地圖沒有錯，卻又不願意親自引我前去，亦不願去電警局詢問。就在我倆爭得面紅耳赤，一位溫文儒雅的善心旅客介入調解：

旅　客：Pardon, Madame, monsieur, j'habitais près du quartier des dernières années, est-ce que vous avez des problèmes sur le quartier ?

我：Ah oui monsieur, vous savez où se trouve le Commissariat ?

旅 客：Oui..., mais cette carte est fausse, il a déménagé il y 7 ans ! C'est pas possible .....

接著，換這位旅客跟 Madame 陷入爭論了。看著這位旅客的深

藍大衣與猩紅針織圍巾，我忽然想起猩紅色是巴黎市幾百年來的代表色之一。民國初年的五色旗，紅色代表漢族；青天白日滿地紅，紅色象徵鮮血、民生與博愛。巴黎的市旗，紅色則是紀念 St. Denis de Paris。我注視著這位紳士的紅色圍巾，仿似看到了他體內熱血澎湃的靈魂。

最後我含著滿口的血走進警局，解釋我手機被搶，但沒有挨揍。在我鉅細靡遺的描述了我撞門斷牙的糗事後，警員終於相信我不是個被嚇壞的亞洲小夥子，而是真的沒有挨揍。值班的兩位警員與我親愛的掌櫃先生有一樣的想法：趕快停話。我撥了電話，但話筒那端卻是另一種概念：『您手機號碼的經營業者係屬網路公司，非傳統電信公司，該業者已停止電話掛失服務，敬請遵循官方網站的指示，儘快辦理掛失 .....』。

警員和藹可親地拒絕了我借用電腦的提議，並建議我 :« Il faut mieux que vous aillez vous faire soigner, puisqu'il prendra du temps de déposer une plainte, et nous vous comprendrons mieux »

走回寒冷的大街，雙腳已被皮鞋折騰得痠麻脹痛，望向遠方的月，月神 Diane 的光輝揉合了寒冷的夜色，但我卻感受不到一絲安慰。響了警衛的鈴，走進醫院，向警衛問了急診室的方向。這不是 1 間醫院，而是 1 整片醫療社區，訪客地圖還用了個紅色框框把林林總總的小小建築們圍在一起。穿越了門廊與停車區，警衛要我直走走到底、轉彎。沿著灰泥步道我終於走到了一棟綜合大樓前緣。我的耐心也差不多到盡頭了，眼看左庭是座花叢，便往右方的小屋走去。

走進玄關，霎覺生機茫然。只見三面厚牆與一座升降梯。小弟膽怯，不敢擅闖升降梯，遂出，欲請教站在一旁的菸客。此人吞雲吐霧之際目光閃爍、表情詭異，實在頗為駭人，但眼看四周沒有其他人了，只得硬著頭皮上前叨擾。豈知這人法語不通、英語也不通，待我擠出唯一會的一句西班牙語向她問候時，她竟然用義大利文罵我！我支支唔唔吐出『醫生』、『在哪裡』這幾個字，這人倒也爽快，馬上停下髒話 (後來想想也許那只是她的口頭禪)，直接吩咐我去二樓。電梯門一開，一座空蕩蕩的救護站停在面前，忽地一 束光打出，隨即幻滅。鬼影淙淙的波紋映在地面，我大叫著逃回地面層。最後依舊是警衛把我帶進急診室。要了身分證件、賬單地址，就被行政人員晾在一旁。經過許久的等待、檢查和問診，他們終於確認我只是門牙斷了。但同時間，他們卻表明 :『本院沒有牙科急診，你將被轉診到十三區的醫院』。一個小時後，我拿著轉診單，上頭還附上實習醫生的忠告：請搭乘計程車轉診，或留下來過夜，不然你可能會在路上被攻擊。我這涉世未深的旅人因此毫不猶豫地留下來過夜。

隔天一大早，我漫步走過塞納河。治牙，回了神，冬日晨間的空氣使人平靜。再次穿梭巴黎的街道，這次看到了這個城市每個角落的獨特韻味。這場大地遊戲，累歸累，卻似乎不那麼悲愴了。掌櫃先生特許我多睡個午覺，我便又一覺香甜。夢醒，啟程回到車站，報警。三位步槍大兵很熱心的領我到警察隊報案。

別問我氣不氣巴黎，她能讓你受傷、讓你無助，也能讓你驚豔、讓你充滿生命力。如果你覺得你有我一絲絲的文弱氣息，或這點少不更事，到巴黎前請先搜尋關鍵字：

« Syndrome de Paris »

如何？準備自助行

法文三
張君豪 Clément
陳祖恩 Zoélie
蔣劭宇 Vincent
黃薀儒 Florentine

天數：28 天
主要停駐城市
Bordeaux – Aix-en-Provence – Nice – Lyon – Strasbourg – Paris
* 南法延伸地點 → Marseille 與其他小山城（如：Gorde, Rousillon...etc)
* 史特拉斯堡延伸地點 → Colmar

準備步驟
組織成行夥伴→確定機票時間及地點（來回）→討論旅遊城市並大略分工→訂車票，劃位及住宿→不斷調整行程安排，確認有無遺漏→準備行李→快快樂樂出國→平平安安回家 ^_^

決定四人成行後，我們先取得幾個共識：一是在法國停留的時間，二是決定要停留的城市。在選擇旅遊城市的同時，也要考量到交通的問題，所以我們一次設想了蠻多事情（包括火車路線、火車票、tour... 等）。我們討論的準則基本上是先把大城挑出來（像是 Paris 無疑的在第一輪就會產生）再調整順序，花最多時間的是南法部份，因為交通方面比較複雜，通常景點都得以開車抵達較為方便。最後我們決定在 Aix-en-Provence 跟 Nice 住宿，最大的原因是火車時間，從 Bordeaux Aix-en-Provence 的距離讓我們抵達後，仍有時間可以小小遊覽一下這個小城鎮。

1 車票

城市決定後就開始著手火車票，一般可以在 SNCF 網站上提早買票，他的某些時段有優惠價格，便宜許多，但就我們觀察，他給優惠的火車時間都相當的不人道，於是我們決定在 Raileurope 買 France Rail Pass，他有許多組合，我們選擇了一個月內有五天可以隨意搭乘的票種，大家訂票也要記得提早劃位（非常重要喔 !），沒有位置是極有可能發生的事情，到時可能就會無法順利完成規畫好的行程了。順帶一提，大家可以很放心的在這個網站買票郵寄到台灣的地址，因為他不會寄丟，記得網站右上國家選擇台灣。

2 行程安排

解決完交通後開始進行行程分配。一趟不算短的旅行，絕對不要想大家要一起找資料這種事。我們分成了四個部分，各自針對自己負責的地區規劃行程，並且做成一本旅遊小手冊，把行程排出然後不定期的約出來討論，報告每個人安排的行程，再一同討論要增減哪些景點或是餐廳。行程的安排大家可以從 Tripadviser 找，也可以從許多的部落格找到，拼拼貼貼絕對可以排出個完善的行程，但切記資料只能多不能少！手冊中也可以記錄開放時間、票價、地址等資訊，也可以利用 Google Map 截圖製作更詳細的地圖，這樣會更加減少迷路的可能性 (真的 ><)。

在這邊順便提到，如果大家跟我們有一樣的困擾，不知該如何遊覽南法許多迷人的小山城及薰衣草田，旅遊中心提供的 tour 絕對是個很不錯的選擇，各種價格配置不同的行程，我們可以選擇自己喜歡的配套，有法文或英文的導覽可以選擇，每個地方停留的時間絕對剛剛好，不會覺得停留太短，也不會覺得停留太長，只需要在時間到時回到定點集合。

3 住宿

住宿的部分，我們受到了 Sylvie 老師的幫助很多，她在得知我們要去法國的同時，介紹了位法國朋友在我們到達 Aix-en-Provence 時接我們到住的地方。因此途中我們多了一個機會可以跟法國人交流。回歸正題，大家在住宿上其實很多選擇，一般我們可以從著名的 Hotels.com 找，也有連鎖的 IBIS 可以在各地搜尋他們的駐點，分為紅、綠、藍標，價格由高至低。另外還有 Sylvie 最推薦 Auberge de jeunesse，喜歡和外國人一起相處的人可以選擇這樣的青年旅舍，價格相對來說也低蠻多的，但不管選擇什麼，切記要上網多查詢資料以確認住宿品質與地點是否太遠的問題。我們這次的住宿大多在二十歐出頭，巴黎的住宿則是由系上陳淑珍老師牽線的 Foyer，每晚二十歐，最貴的則是落在南法的民宿 (普羅旺斯小克克的家)，每晚三十歐出頭，但民宿女主人提供的早餐非常棒，親手製作的起士蛋糕與巧克力蛋糕，雖說女主人是中國人，但是她老公偶爾也會跟我們說說法文，還有個小孩偶爾會出現在家裡喔！

4 錢

基本上換錢不需要換大鈔，因為不太好用，除非是支付住宿費用或是緊急備用可以換少量備在身上。出國可以帶張信用卡在身上，購物或是去餐廳用餐都是比較安全方便。大家可以把錢分成幾個部份放在不同處以免同時失竊。

如果多人出遊可以考慮每人提供一些零錢作為共同基金。我們在南法及波爾多的住宿皆提供廚房，當時利用共同基金還有當地的超市做了好幾餐並且省了不少餐費，除了省錢還能體驗另一種生活喔 ~^_^

Nicole

法文三 周岫芷

2013 我在 Paray-le-Monial

在去 Paray 以前，因為距離遠加上文化背景的不同，對於 " 法國 " 常常只是聽聞他人經驗或報章雜誌介紹的表層了解，經過這次的志工服務的親身經歷，不僅實際感受法國的環境風光，更體驗、融入不同於台灣的民情與生活。

在 Paray 的每一天，對我來說都是不同的學習與新發現。J2S 就像一個大融爐，成員除了法國年輕人，還有來自各國的年輕人，如我的室友是德國人，工作夥伴是斯洛伐克人，此外還有捷克人、克羅埃西亞人、奈及利亞人……雖然國籍不同，但每個人的熱情、溝通語言、熱忱都是一樣的。對我來說最大的突破就是克服羞怯，鼓起勇氣主動融入與交談，從中彼此認識、文化交流，

工作上我負責廚房，每日準備餐點的內容就是切麵包、洗著數以千百顆水果、微波食物……，也許是第一次做這些工作的緣故，如此大量的食物，除了震驚，便是工作的疲累感，還有害怕失誤，但一切從緊張地摸索到熟悉上手，悶熱的環境讓我了解到煮菜的辛苦， 好處是廚房是所有工作中不須頂著大太陽，餓不到也渴不到！

飲食文化，相較於台灣，法國的飲時口味偏清淡與簡單，台灣以米為主食，而法國三餐都看得到的便是麵包；平日作息中，因為在宗教聖地服務，我覺得生活比在台灣還要規律，不熬夜還早起吃早餐，並同大家唱頌歌，接著到工作崗位實行任務。假日的休閒活動，大家會相約去泛舟、烤肉、到河裡游泳，都是新鮮、有趣的體驗；此外，我們也舉辦了節目「台灣之夜」，透過舞蹈表演、台灣美食讓外國人們認識台灣，對我來說非常難忘，雖然準備過程疲累還有些焦慮，第一次親手做水餃、珍珠奶茶，但看到大家開心的樣子，覺得一切都值得了！

在這 24 天的生活，深刻體認到宗教是如此深植在他們的生活與心靈，每一天都有著固定的宗教儀式與活動日程 (如 :messe, enseignement...)，藉由參與、聊天、詢問，對於天主教文化我有了進一步的認識，感受到信徒們對信仰的崇敬與熱情，天主教給我的感覺是親近、貼切日常生活，卻又不失莊嚴。

這趟旅程教我打開心胸、放大眼界，並勇於嘗試，接受與享受不同的人文風情，雖然並非天主教徒，但心靈層面受到宗教文化的洗禮而更加平和，這裡的一切令我難忘與珍惜，也相信我們的身心因此而有所成長與蛻變。這趟旅程我覺得最美的除了文化與風景，還有與「人」的相處，Paray 相遇的人們還有我的夥伴們。

Entre les étudiants

Clément

受訪者：法文三 張君豪 Clément
訪問：法文三 李顏 Josyane

從大一到現在，他已經自費出版了三本詩集。他聽很多音樂，閱讀很多文字，也有很多想法，但是比起用說的，他最喜歡用詩詞去書寫、去表達他的感受。把聽到的和看到的集結，再融入自己平日生活所感，寫下一篇篇屬於他也屬於他感受到的這個世界。

1. 從何時開始寫詩？

高中的時候開始寫的。當時有個活動叫「詩歌山城」，國文老師要求班上同學嘗試寫一首詩，所以就這樣完成了第一個作品－「寂寞，情人坡」，其實內容跟學校沒有那麼全然的關連，但活動規章希望與學校有所連結，所以我就把學校的情人坡置入，也許也因此讓大家可以多點想像空間。總之，他的接續「月光醒悟」後來得了獎，老師也開始鼓勵我多寫作，後來我就零零散散的有寫一些東西，大多是仿作，應該是到大學開始，我才開始比較有意識的進行創作。

2. 為何寫詩，而不是其他形式的創作？

我不太喜歡古典或制式的東西。選擇寫詩，對我來說，好像可以說成是一種反叛，因為詩沒有一定的規範，它可以是一個字、幾張照片、或是長篇的文字，只要你想，詩是可以以任何形式去

呈現的。而且我也不太喜歡寫流暢的東西，我喜歡饒口，喜歡用各種方式去錯置，或是拆解文字。另外還有個原因就是，我其實不是個愛閱讀的人，散文的長度還行，但我真的無法閱讀小說，它的冗長讓我看了幾頁就全忘光了，我想這應該是我某種程度上的障礙，所以我選擇詩。

3. 為什麼會想到要出版自己的作品，並只賣給周邊的親友，何不是以投稿或其他方式將東西呈現給大眾呢？

一開始印刷成冊，只是單純想給自己做紀念，看看自己過去這段時間到底都做了什麼，或是能做出些什麼而已，但做出來之後，覺得多印幾本分享給身邊的朋友好像也ok，所以自然就變這樣了。而且畢竟這不是一個「真實的出版」，所以當然也就只分享給周遭認識我的人。

至於投稿這件事，我曾經做過，但次數真的是五根手指頭數的出來，我不太喜歡做這件事，一方面是因為文學獎要求的東西還是有一定的規格在，也許可以說是它需要比較嚴謹的東西，而我完全幾乎是一個反方向。再說，這事其實蠻煩人的，所以我現在基本上不再去做這件事了。我突然想到夏宇（詩人）曾經寫過一句話，雖然也許有點斷章取義，但這大概可以解釋一切：「當然也可能是詩太爛，否則就是這個城市根本不配。」

4. 談談你目前已經完成的三本詩集？

大一時，我完成了第一本作品集《竊竊私語》。這一本對我來說還蠻不堪回首的，甚至想銷毀它，現在再去看他，我覺得他是個不夠成熟，一切都還在摸索與消化的產物。另外，我也不是很樂意稱它作詩

集，因為它仍包含我高中時的散文寫作。

至於第二本《零散》，對我來說，成熟很多，也是文字密度較高的一本，我就算現在自己拿出來翻也還是很滿意。不同於第一本，《零散》開始有比較強的概念，當時我寫下一句話去概括這一切：「我們因零散，而完整」，雖然內容仍然是瑣碎局部的，但就跟我們人和人生一樣，都是由看似無關緊要的碎片拼湊，而形成一個完整。

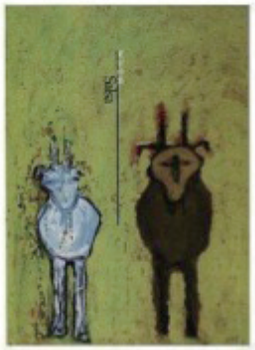
第三本《流行》，想法是來自椎名林檎《三文八卦》中的同名歌曲。在這本詩集裡我做了比較多的改變跟嘗試，比方說找系上朋友幫忙做翻譯跟對話，或是以投影片呈現記憶的浮動。另外一個改變，則是詩的內容，相對於前兩本來說，這本更加的社會與世界，我認為這一本是場遊戲，也是概念相當完整的作品。

5. 談談現在自己在進行的東西？在新的詩集裡想做怎樣的突破和嘗試？

下一本書大概會是大學生活中最後一本，至少目前是這麼計畫的。以前，我希望自己至少一年產出一本，或是定量 60 篇就印刷，不過就像剛剛說的，所以也許下次會用更龐大的數量呈現，想法蠻多的，我不是很確定最後做出來會是怎樣，但是希望是一場流浪，在許多場合一起存在與缺席。至於突破，我目前倒

是沒有想過在形式上要再做任何突破，所以我大概會在書頁設計上做點其他嘗試。

比較近期的計畫則是一個翻譯作品，我找了 Francine 合作，這是第一次嘗試中譯法，我希望這樣的翻譯不單純的只是翻譯語言而已，當中應該會在產生更多新的東西，這個計劃目前已經慢慢在進行了，希望一切順利，然後也會有不錯的成品。



推薦書單

夏宇 - 《Salsa》

葉青 - 《雨水直接打進眼睛》

MAX

受訪者 Max 黃上豪 法文三
採訪撰稿 Dominique 王昱翔 法文三

在學校很難遇見這號人物，誰也掌握不了他確切的行蹤，他就像是風，哪裡吸引他，他就吹向哪，但他卻從未飄忽不定，因為他知道風向要往哪裡去。

1. 為什麼會轉學來輔大法文就讀呢？

我在北教大念的是中文系，老實說在中文系除非你真的對中文非常非常的有興趣，要不然對一般人來說是非常枯燥乏味的！後來因為一些家庭因素，以及之後有計劃要去法國念書，所以選擇轉到法文系就讀。

2. 之前有在法國讀書的經驗嗎？

之前去法國一年是在南特 (Nantes) 念語言學校，當時我住在南特跟昂熱 (Angers) 中間的一個偏僻小鎮。念語言學校的目的是打算之後去考法國的電影學校，但真的不容易！後來我沒有成功錄取電影學校，所以就回來了。不過我相信之後我一定能完成我的夢想。

3. 你是從什麼時候開始喜歡上攝影和剪輯的呢？通常是如何尋求靈感的？

攝影應該說是耳濡目染，因為家裡是做攝影的，從小就會跟著我爸拍雜誌專欄，加上愛看電影，所以對於影像我一直很有興趣，不管是動態還是靜態。但真正對攝影產生興趣，應該是從上一段感情開始的，戀愛的過程中，我會不自覺的把愛投入鏡頭裡面，想要捕捉戀人的每個瞬間，然後發展到環境、空間、城市等等，有點荒木但是是弱很多的荒木。剪輯的話，主要是因為我很喜歡看電影吧！影像與聲音是非常奇妙的事物，可以形塑一個新的時空，也許這也是我躲避現實的一種方式。至於如何尋求靈感，並沒有特別方式耶，上網看影片、聽音樂、看書或者畫畫都有。

4. 談談你現在在外面的工作？

我現在在外面有兩份工作，一個是在誠品電影院，一個是在位於中正紀念堂的 Revolver 酒吧。至於為什麼會選擇這兩個地方工作呢？我覺得在誠品電影院工作很舒服，整體的環境帶給人的感覺十分愜意。而在 Revolver 酒吧上班是因為我本身對調酒有興趣，然後在酒吧工作可以認識許多新朋友。

其實我會在外面有兩份工作的主要原因是因為我想要學習獨立。上大學之後一毛錢都沒有跟家裡拿,所有的費用都是自己賺取的，包括自己的生活費、房租費、學費 ..... 等等。要同時兼顧學業跟工作其實不容易，所以我常常會睡過頭而沒去上課之類的。不過我都會利用工作間的空檔用手機看看法文新聞或聽聽法文廣播來加強我的法文能力。

5. 大學畢業之後會馬上到法國讀書嗎？還是另有別的計畫？

目前沒有打算到法國念書，應該會先到上海繼續攝影工作室，目前在台灣有參加駐村計畫，希望一年後會有不錯的成績！

6. 你最喜歡的藝術家是誰？為什麼？

最喜歡的藝術家是 Jean-Michel Basquiat，是美國 1980 年代的藝術家，原因是他狂而且真。他出身街頭，身為黑人遭受種族歧視與偏見，卻用塗鴉的方式改變美國主流藝術圈。我覺得就像卡謬說的：「我反叛，所以我存在。」

7. 你身上似乎有不少刺青，可以跟我們分享它們的意義嗎？

第一個刺青是在背上的一段古印度文，來自古印度詩經裡面的一段話：「巡禮之地不過是河流沙洲，神就住在善良人的心裡。」記得我是在書局裡看書時看到這段畫的，當時馬上這句話很衝擊我。信仰這件事對我來說並不是神存在與否的問題，而是相信與否的問題。第二個刺青是位於心臟位置的國字「壹」，常被別人開玩笑說是壹週刊的意思，但我其實想表達的是「一心一意」。我覺得一心一意是我必須時常提醒自己的一句話。第三個是兩手臂上的月亮。月亮的陰晴圓缺，對我來說就像做事一樣，每件事情都有不同的處理方式，最重要的是擁抱他，不要害怕。最近新刺的是小腿上的左輪手槍，那是朋友送的。

雷擎

Benjamin

平時似乎總默默坐在教室裡，但到了表演舞台，卻又渾身解數、散發無限魅力，今年公演更擔任男主角，演技令人為之驚艷。而雷擎的反轉魅力下又深藏著怎麼樣的內涵呢？

受訪者／雷擎 Benjamin　法文四
採訪／陳昱廷 Loïc 法文三
撰文／劉人慧 Hélene 法文三

1. 當初為何會選擇法文系就讀？

因為很喜歡英文，所以對其他外文也不排斥，最後進到法文系就讀也不曾後悔。

2. 是從什麼時候開始接觸音樂的呢？又是從什麼時候開始對音樂產生熱忱？

我是從周杰倫的第一張專輯開始喜歡上音樂的。本來都在看卡通的我，也開始跟著表哥和表姊們一起看音樂台。我覺得出生在八十年代左右的我們很幸運，因為剛好歷經從卡帶到 CD 的過程，這段期間是很珍貴的，因為相較於現在的數位音樂淘汰率快，以前反而能好好的珍藏喜歡的 CD，用心的去聆聽。

3. 請問你學習爵士鼓有多長的時間了？

其實一開始是我的弟弟先學鼓的，而我是學鋼琴，但是因為弟弟不喜歡打鼓，所以我們就決定交換，我打的第一首歌就是周杰倫的歌。後來到高中的時候，才真正發現到自己是真的很喜歡音樂的，從那時起我真正開始研究音樂，不管是透過詢問老師或學長姐，亦或是自己上網看影片等等。在這個過程中我也認識到自己對音樂真的非常熱衷。

4. 從什麼時候開始在外面自己組團玩音樂的呢？對你來說，樂團是什麼樣的存在？

高中的時候開始和朋友一起組樂團，也一直持續到現在，目前同時參與三個樂團：來吧！焙焙！、威愷爆炸跟阿克樂團。當初會開始玩樂團是因為覺得這件事很酷，但後來因為一些現實的因素也讓我思考了很多的問題，比方說玩團是不是一件能持續的事。當然我沒有找到一個真的答案，不過至少我現在的生活都還過得去。我覺得就音樂而言，分成創作者跟參與者。創作者基本上包辦詞曲，後者是參與編曲、音樂的形成。剛玩團的時候，常會覺得說這個團就要走一輩子了、要當下一個誰誰誰什麼的，不過後來漸漸了解到假如真的喜歡音樂就更不應該將自己侷限在一個團裡面。我的角色比較偏向參與者，所以我的首要目標是將自己準備好，創造更多的機會跟可能。

5. 在樂團擔任鼓手期間，最驕傲和最艱辛的事是什麼？

最辛苦的其實就是這一陣子，因為有很多的事情互相都撞在一起。我沒有考上音樂替代役、在系上則忙著戲劇公演、緊湊的團練外還要顧及與女朋友、家人相處的時間。但是我想也沒有甚麼特別的解決方法吧，就是一件一件的把事情做好。我認為多跟朋友們聊天是一件很重要的事，不管是不是和跟我有類似狀況的人，他們都讓我有學習跟反省的機會。其實沒有甚麼特別令我驕傲的事，只要每次辛苦之後看到成果，我就會覺得滿足。倒是有一次，我偷聽到我的父母在聽我樂團的歌，當下真的很感動。

6. 面對課業的壓力，又要兼顧樂團，要怎麼取得之間的平衡？

就像我前面所說的一樣，同時要處理很多事情的時候，要一件一件慢慢的解決、面對它。不過我不覺得我有兼顧到，所以這題基本上

白問了。

7. 你最欣賞的鼓手是？

單就技巧性而言的話，我最欣賞的鼓手是 Steve Jordan，但就整體性來說，我則最欣賞 Benny Greb，不論是他的想法或是他的作品都很豐富，雖然呈現出來的是很簡單且不華麗的，但卻極其富音樂性。

8. 最欣賞的音樂人是？有沒有推薦的專輯？為什麼？

John Mayer！我認為他是美國主流音樂文化的一個縮影，很有趣！我非常推薦他一張名為 Born and raised 專輯，這張他撇除了主流的音樂元素，做自己真正喜歡的音樂，張雨生曾說過：『音樂倘若源自心靈，不過誠實而已』。真的非常推薦大家去聽，是一張充滿畫面和想法的音樂作品,歌詞也很棒。

9. 父母親有曾經試圖阻止你玩樂團嗎？你是如何和他們溝通的？

阻止是一定的，畢竟台灣的環境影響，會讓人覺得做音樂這條路不夠穩定，一開始也因為這樣和父母發生過不少衝突，但這就是需要不斷的溝通。當別人在逛街看電影，我就是一直花錢買 CD 跟練團，久了他們也知道我是真的很喜歡音樂。我很幸運，因為後來他們也慢慢的接受，也會來我的表演捧場。不過溝通很最重要的一個籌碼是，你得趁早在經濟上表現出你可以走這條路不至於餓死，這才是真正能讓他們放心的方式。

10. 畢業後有什麼規劃嗎？

我目前還是想做音樂。在這個行業有很多的不確定，所以我也不會特別定什麼目標，因為沒有意義。就繼續充實準備自己、繼續走下去吧。我認為大部分人想要兼顧音樂跟工作基本上是一件很困難的事情，假如你是把它看作職業，你就必須至少投入像上班一樣的時數在其中。假如做不到這件事，音樂確實是很美好的休閒娛樂、業餘玩玩開心就好。我自己也不停地思考這個問題，到底我有沒有能力做它？不過可以確定的一件事情，就是我對它的熱忱是大過一切的。期許自己保持積極的努力下去吧！

11. 有沒有一些建議給同樣有在玩樂器但又要兼顧學業的學弟妹？

我覺得不管在學業方面的表現是好是壞，都不要輕易的休學，至少要完成大學學業，因為我認為在這段期間對於一個人的成長和思考都有很大的幫助，還有在學校認識的朋友等等。

Steve Jobs 雖然因為有了明確想做的事而修了學，但他仍然會去學校上自己感興趣的課，而他在學校所學習的知識後來也應用在了 Apple 電腦的設計上。他也曾經說過，所有的事情都是一個一個的點，到最後會連成一條線。我也真的這樣覺得，像是我曾經透過網路遇過一個法國鼓手，當時幫他做了一些翻譯的工作，也試圖想幫他接洽，讓他能夠在台北演出，雖然最後因為他主要想進的是中國市場而無疾而終，但是當時我很慶幸能運用法文，我並不後悔選擇念法文系。

最後我建議想走音樂這條路的學弟妹，要保持敏感，用心感受世界。儘量保持低調，雖然你可能有時候會覺得自己很酷，但你千萬不能這樣想，因為一旦你覺得自己很酷，那你就永遠酷不起來。

李國修老師曾說過，人生能做好一件事，就功德圓滿了，我也是這樣覺得，所以我會繼續好好的做音樂的！

總召心得

2013

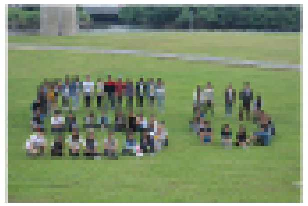
西法聯合宿營

28,29 Sep

法狂馬西團

[illegible]

總召/廖宜謙



19 OCT

法式生火

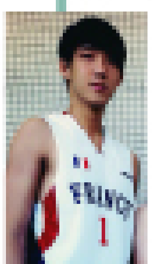
總召/薛雨宇

[illegible]

凱旋盃 系友盃

Oct/30 Nov/6 16

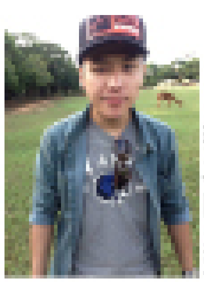
總召/王昱翔



[illegible]

攝影展 18~22 Nov

美好時光 五十一瞬



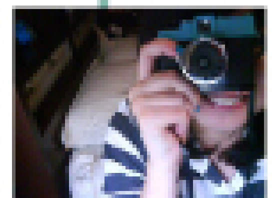
總召/陳昱廷

[illegible]

18 DEC 報佳音

{對你報報報不完 歡樂佳音}

[illegible]

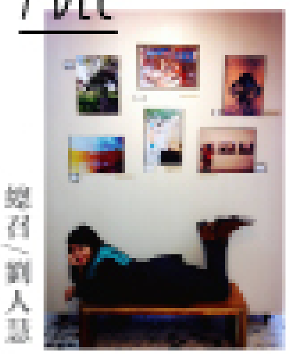


總召/王麗筑

7 DEC 校慶

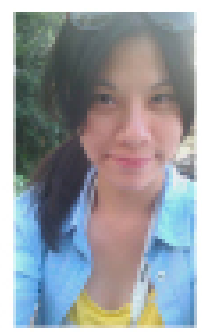
[illegible]

總召/劉人慧



27 NOV 薄酒萊 快快來

[illegible]



總召/謝佩君

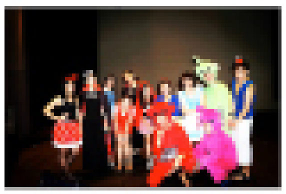
2014

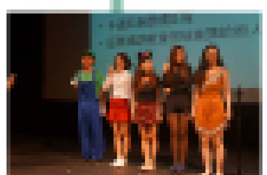
AVRIL 文藝月

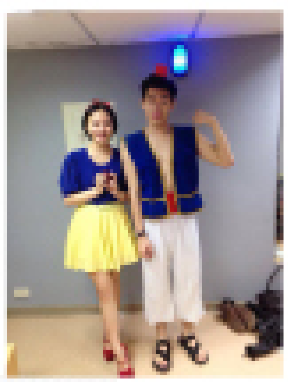
總召/蔣劭宇

法文系向在因緣際會之下由文藝法文系舉辦另一項重要的活動，算得上是劇場的前身。四月的文藝月一直以來對於法文系都是一個重點的活動月份，整個文藝月不僅代表我們法文系學生對於法國語文的熱愛，更是一項能夠實際於學的活動。我們每年的文藝月都有著不一樣的嘗試，目的就是希望能夠帶給大家不一樣的體驗。對我來說，能夠舉辦與系裡不同性質的活動自然是一大考驗，但還好前總召傳授經驗(比圖仍比方相助)和系學會幹部成員的幫助，加上學弟妹們的熱情參與，讓這個月份充滿著濃濃的文藝氣息。謝謝大家!

7 MAI 法韻獎



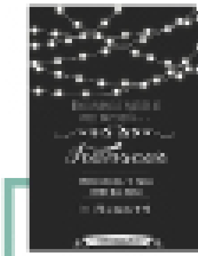


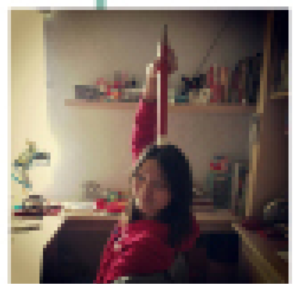


總召/翁采莉

曾經幫過大大小小的活動，但法韻獎算是我第一次當總召負責活動籌畫，在整個活動結束後，我深深覺得總召一職實在不好當啊！活動如何進行？如何分配工作？如何打企劃書？如何打經費？預算夠嗎？還有其他選擇嗎？是否已經設想過所有可能發生的情況？無論如何，總召的工作雖然很多，甚至把我搞到有點煩躁，但總是很感謝能有這樣的機會，去學習，汲取經驗，得到的遠比自己付出的還要多。而當天整個活動進行，因為有不完美的地方，但最終活動仍是順利地落幕了，與其那些不完美的地方，似乎也不是真的那麼重要，至少大家都玩得很開心，很盡興，我想這才是身為籌畫人最想看到的。最後，大三身為系學會的這年即將過去，說沒感情是假的，但對一個快要是大四的老屁股而言，我能做的也不多，期許下一屆的系學會能帶給大家更多精采有趣的活動，學弟妹們加油喔！

4 JUIN 法語之夜





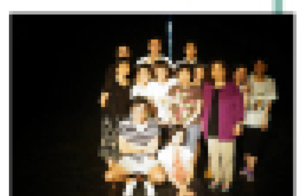
Français

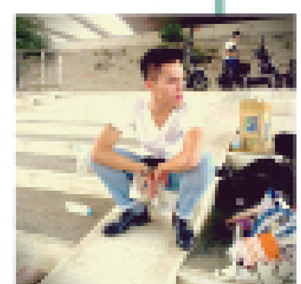
總召/李奇浚

法文之夜再怎麼說都是大家最後一個活動，學期的準備要從在寒假的時候就開始展開，但我相信在大家看過我們法文學的時候我覺得都是在法文系最重要的一段回憶中的美好青春我們的感動，謝謝大家在忙中不忘幫助這個活動的完成，幫助這個活動的完成同時不忘繼續好好完成自己的，大家都是最棒的演出與經驗。希望每次法文系之夜有給大家一個就是不是最美好至少也是最不錯的回憶，這場小小小的戲劇就這樣成了無價值，最後就這樣了。

在這除了留下一屆學弟妹們在法文有美好的系學會生活之餘，也想要說一下我們這屆的大家在法文一年來只要未來能夠無聊來去一陣風般的在學校裡面看也出現，好好地值得系學會讓你與學的法國大四生活喔！祝福每未來真是幸福大家了喔！呼呼呼呼！

14 MAI 戲劇比賽





總召/陳韋辰

我是大三的陳韋辰，Constantin，在過去一年我擔任過高酒會的副召，今年我很榮幸能夠擔任戲劇比賽的總召，所有的事情從無到有：場地、道具等等，繁雜工作一手包辦，甚至到比賽結束還覺得是不是少了些東西，擔任總召總是會有種，什麼事情似乎都還有待改進增加的心態，來學識活動，戲劇比賽是系學會的全新企劃，總括我希望接下來的系學會能夠讓將以我們為範本，讓戲劇比賽發揚光大，不管是文化藝術方面也觸及到法文底子的磨練，最後還是十分感謝學弟妹，及系學會們幹部的支持及協助。

編者的血淚後記

因為一些原因我們的系刊由 208 頁減到了 112 頁。其中包含了許多同學與老師的故事、心得體會，更有許多同學們越洋傳送回來的照片、作品，請同學們記得查收電子完整版的系刊哦！